



Hergestellt für  
tooMax-x Handelsges. mbH  
von Hans Einhell AG,  
Wiesenweg 22,  
94405 Landau/Isar, Germany



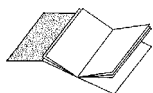
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**HS HS**  
**5542 6060**

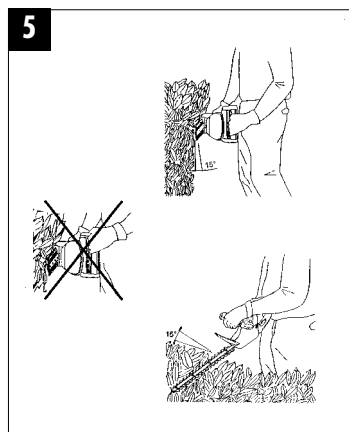
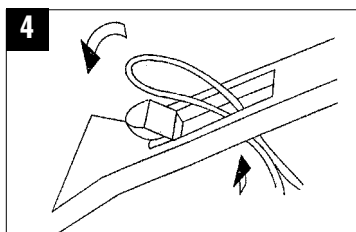
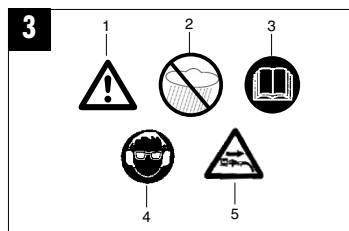
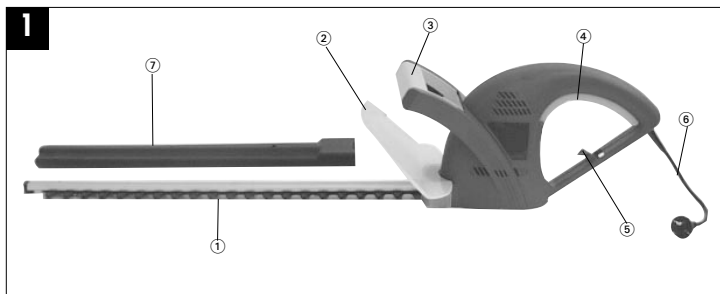
## Heckenscheren

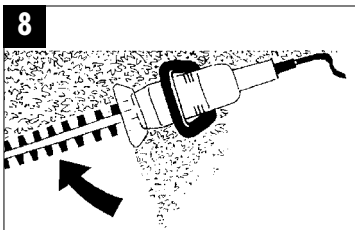
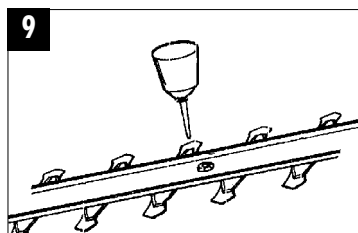
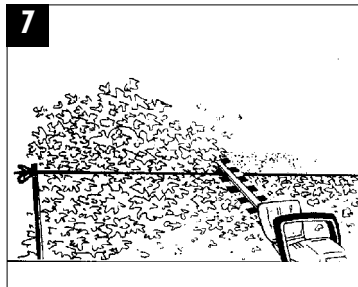
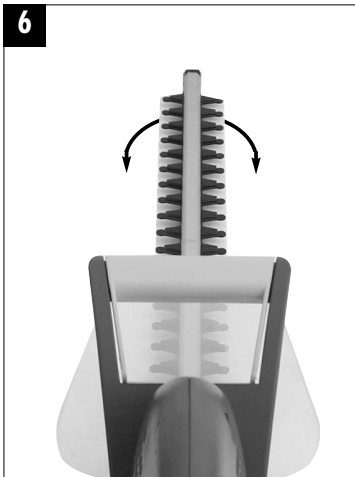
- GB** Hedge trimmer  
HS 5542 / HS 6060
- F** Taille-haies  
HS 5542 / HS 6060
- I** Tagliasiepi  
HS 5542 / HS 6060
- CZ** Plotové nůžky  
HS 5542 / HS 6060
- HR** Električne škare za živicu  
HS 5542 / HS 6060
- H** Kerti olló  
HS 5542 / HS 6060
- RUS** Косилка для подрезки живой изгороди  
HS 5542 / HS 6060
- SK** Elektrické záhradnícke nožnice  
HS 5542 / HS 6060
- SLO** Škarje za živo mejo  
HS 5542 / HS 6060





- Ⓓ Bitte Seite 2-3 ausklappen
- Ⓔ Please fold out page 2-3
- Ⓕ Veuillez déplier les pages 2-3
- Ⓘ Aprire le pagine 2-3
- Ⓒ Prosím nalistujte stranu 2 - 3
- Ⓜ Molimo raširiti stranice 2-3
- Ⓜ Kérjük a 2 - 3 - ig levő oldalakat szétnyitni.
- Ⓜ Откройте, пожалуйста, страницу 2-3
- Ⓜ Prosím rozložte inštrukcie na stranách 2-3
- Ⓜ Prosimo, razprite stran 2-3





## 1. Allgemeine Sicherheitshinweise

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
  - Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**
  - Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**
  - Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht**
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benützen Sie das richtige Werkzeug**
  - Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind.
8. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Benützen Sie eine Schutzbrille**
  - Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
10. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**
  - Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
11. **Sichern Sie das Werkstück**
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.
12. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**
  - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
13. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**
  - Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
14. **Ziehen Sie den Netzstecker**
  - Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.
15. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
16. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**
  - Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
17. **Verlängerungskabel im Freien**
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
18. **Seien Sie stets aufmerksam**
  - Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

D

D

### 19. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen

– Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein um alle Bedingungen des Gerätes zu gewährleisten.

Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.

### 20. Achtung!

– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

### 21. Reparaturen nur vom Elektrofachmann

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

### 22. Geräusch

– Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach ISO 3744, NFS 31-031 (84/538 EG) gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich.

### Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

### Sicherheitshinweise

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

- 1.1 Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Netzstecker zu ziehen, z.B.
  - Beschädigungen des Kabels
  - Säuberung der Messer
  - Überprüfen bei Störungen
  - Reinigung und Wartung
  - Unbeaufsichtigtes Abstellen
- 1.2 Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandsetzung, zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der Maschine vertraut.
- 1.3 Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
- 1.4 Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
- 1.5 Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es nass ist, nicht benutzt werden.
- 1.6 Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
- 1.7 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Gummihandschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
- 1.8 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
- 1.9 Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
- 1.10 Achten Sie darauf, dass sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier aufhalten.
- 1.11 Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
- 1.12 Kabel aus dem Schneidbereich halten.
- 1.13 Die Anschlussleitung vor Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung untersuchen.
- 1.14 Die Heckenschere darf nur benutzt werden,

wenn sich die Anschlussleitung in unbeschädigtem Zustand befindet.

- 1.15 Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät nicht am Kabel tragen. Jede Beschädigung des Kabels vermeiden.
- 1.16 Schützen Sie das Kabel vor Hitze, zerstörenden Flüssigkeiten und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sofort austauschen.
- 1.17 Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen
- 1.18 Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muss die Heckenschere sofort außer Betrieb gesetzt werden-Netzstecker ziehen- und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.
- 1.19 Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- 1.20 Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
- 1.21 Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
- 1.22 Nur Leitungen und Steckvorrichtungen verwenden, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind;
  - Anschlussleitung HO7RN-F 2x1,0 mit angespritztem Konturenstecker.
  - Verlängerungsleitung HO7RN-F 3G1,5 mit spritzwassergeschütztem Schutzkontaktstecker und Schutzkontaktkupplung.
 - Für den Betrieb von Elektrowerkzeugen wird die Verwendung einer Ableitstrom-Schutzeinrichtung oder eines Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann!
- 1.23 Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paarweise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
- 1.24 Pflegen und Warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
- 1.25 Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenschere ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
- 1.26 Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
- 1.27 Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
- 1.28 Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
- 1.29 Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/538 EG) gemessen.
- 1.30 Die am Griff ausgesendeten Schwingungen wurden nach ISO 5349 ermittelt.

## 2. Gerätebeschreibung (siehe Bild 1)

1. Schwert
2. Handschutz
3. Führunggriff mit Schalttaste
4. Handgriff mit Schalttaste
5. Einhängeöse für Verlängerungsleitung
6. Netzleitung
7. Aufbewahrungsköcher

**Achtung! Ein Betreiben der Heckenschere ohne Handschutz ist nicht zulässig.**

## 3. Montage des Handschutzes

Den beiliegenden Handschutz (Bild 1 / Pos. 2) wie in Bild 2 montieren und mit den beiliegenden Schrauben befestigen.

**D**

#### 4. Erklärung des Hinweisschildes (siehe Bild 3)

1. Warnung
2. Vor Regen und Nässe schützen.
3. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
4. Augenschutz und Gehörschutz tragen
5. Stecker sofort vom Netz trennen, wenn die Leitung beschädigt oder durchtrennt wurde.

#### 5. Technische Daten

	HS 5542	HS 6060
Netzanschluss	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme	600 W	600 W
Schnittlänge	420 mm	590 mm
Schwertlänge	500 mm	665 mm
Zahnabstand	20 mm	20 mm
Schnitte	3200/min	3200/min
Schalleistungspegel LWA	100 dB(A)	100 dB(A)
Schalldruckpegel LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibration $a_w$	2,6 m/s <sup>2</sup>	2,6 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	4,1 kg	4,2 kg

#### 6. Netzanschluss

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom mit 230V 50Hz Wechselspannung betrieben werden. Sie ist schutzisoliert und darf deshalb auch in Steckdosen ohne Schutzleiter angeschlossen werden. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung lt. Maschinenleistungsschild übereinstimmt.

#### 7. Inbetriebnahme und Bedienung

Achtung! Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Die Heckenscheren sind mit einer Zweihand-Sicherheitsschaltung ausgestattet. Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand die Schalttaste am Führungshandgriff (Bild 1 / Pos. 3) und mit der anderen Hand der Schalter am Handgriff (Bild 1 / Pos. 4) gedrückt werden. Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die

Schneidmesser stehen.

**Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.**

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.
- Befestigen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel im entsprechenden Kabelhalter (siehe Bild 4)
- Für den Betrieb im Freien sind dafür zugelassene Verlängerungsleitungen zu benutzen.

#### 8. Arbeitshinweise

- Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schneidleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, dass die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind. (siehe Bild 5)
- Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen. (siehe Bild 6)
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten. (siehe Bild 7)
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten. (siehe Bild 8)

#### 9. Wartung und Pflege

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf. (siehe Bild 9)

**Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.**

- Den Kunststoffkörper und die -teile mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine.
- Der im Lieferumfang enthaltene Aufbewahr-

ungsköcher kann an einer Wand montiert werden. So können Sie die Heckenschere fachgerecht aufbewahren.

#### 10. Entsorgung

**Achtung!**

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. **Nicht in die Mülltonne werfen!** Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**D**

GB

## 1. General safety information

**Caution! When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire. Read and take note of these instructions before you use this tool.**

1. **Keep your work area tidy**  
- An untidy work area invites accidents.
2. **Check the working conditions**  
- Do not expose electric tools to rain. Never use electric tools in damp or wet locations. Make sure there is good lighting. Do not use electric tools near flammable liquids or gases.
3. **Guard against electric shock**  
- Avoid body contact with earthed components such as pipes, radiators, cookers, refrigerators.
4. **Keep children away!**  
- Do not allow other persons to touch the tool or cable. Keep all persons out of your work area.
5. **Store tools in a safe place**  
- When tools are not in use they should be stored in a dry, locked room out of children's reach.
6. **Do not overload your tools**  
- Tools work better and safer when used within their quoted capacity range.
7. **Use the right tool**  
- Never use tools or attachments with insufficient power for the job in hand. Never use tools on jobs for which they were not intended.
8. **Wear suitable work clothes**  
- Do not wear loose clothing or jewelry as they may get caught in moving parts. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.
9. **Wear safety goggles**  
- and use a dust mask when working on dusty jobs.
10. **Do not mis-use the cable**  
- Do not carry the tool by its cable or pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
11. **Secure your workpiece**  
- Use clamps or a vise to hold the workpiece securely. This is safer than using your hand and will enable you to operate the machine with both hands.
12. **Don't overreach**  
- Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.

10

## 13. Look after your tools

- Keep your tools sharp and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance work and for changing any attachments. Check the plug and cable regularly and, if damaged, have them replaced by an authorized specialist. Check the extension cable regularly and replace it if damaged. Keep handles dry and free from oil and grease.

## 14. Always pull out the power plug

- when the tool is not being used, before carrying out any maintenance work and when changing attachments such as blades, bits and cutters of any kind.

## 15. Remove adjusting keys and wrenches

- Make sure that all keys and adjusting wrenches are removed from the tool before switching it on.

## 16. Avoid unintentional starting

- Never carry a tool with your finger on the switch if it is connected to the power supply. Make sure that the switch is in OFF position when inserting the power plug.

## 17. When using an extension cable outdoors

- check that it is approved for outdoor duty and is marked accordingly.

## 18. Be alert at all times

- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool if your mind is not on your work.

## 19. Check the tool for damage

- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended. Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled. Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged guards and parts have to be repaired or replaced by an authorized service center. It is imperative to have damaged switches repaired by an authorized service center. Never use any tool if its switch cannot be turned off and on.

## 20. Important!

- For your own safety, use only accessories and attachments which are listed in the operating instructions or recommended or listed by the tool manufacturer. The use of any accessory or attachment other than those recommended in the operating instructions or catalogue may involve a risk of injury for you personally.

## 21. Have repairs carried out only by a qualified electrician

- This electric tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by a qualified electrician or the user may suffer an accident.

## 22. Noise

- The noise level of this electric tool is measured in accordance with ISO 3744 and NFS 31-031 (84/538 EEC). Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar.

## Keep these safety instructions in a safe place.

## Specific safety information

Please read this safety information and the directions for use carefully and be sure to follow the instructions to the letter.

- 1.1 Always remove the power plug from the socket-outlet before you perform any work on the hedge trimmer, e.g.  
- repairing a damaged cable  
- cleaning the blades  
- troubleshooting  
- cleaning and maintenance  
or before leaving the tool unattended.
- 1.2 The hedge trimmer can cause serious injuries! Read the directions for use carefully in order to acquaint yourself with the correct way to handle, set up, service, start and put down the machine. Familiarize yourself with all the machine's control elements and its proper use.
- 1.3 Always handle the hedge trimmer with both hands.
- 1.4 When working with the hedge trimmer, wear sturdy shoes and make sure of your footing.
- 1.5 Never work with the hedge trimmer in the rain or on wet hedges and never leave the hedge trimmer outdoors. The hedge trimmer must not be used if it is wet.
- 1.6 We recommend that you wear safety goggles and ear-muffs when working with the hedge trimmer.
- 1.7 Wear suitable working clothes such as rubber gloves and non-slip shoes. Do not wear loose garments. Keep long hair in a hairnet.
- 1.8 Avoid abnormal postures and make sure of your footing, particularly when working on ladders and steps.
- 1.9 Be sure to hold the hedge trimmer well away from your body when it is switched on.
- 1.10 Make sure there are no other persons or animals within your working area (radius of swing).
- 1.11 Carry the hedge trimmer only by its guide handle.
- 1.12 Keep cables clear of where you are cutting.
- 1.13 Before you use the hedge trimmer, examine the power cable for signs of damage and aging.
- 1.14 Use the hedge trimmer only when the power cable is in good working order.
- 1.15 Do not remove the power plug from the socket-outlet by pulling on the cable. Never carry the tool by its cable. Take care not to damage the cable in any way.
- 1.16 Protect cables from heat, caustic fluids and sharp edges. Replace damaged cables immediately.
- 1.17 Examine the cutting system regularly for signs of damage and, if necessary, arrange for the hedge trimmer to be professionally repaired by the ISC Customer Service Center or a specialist workshop.
- 1.18 If the blades become jammed, e.g. due to thick branches or the like, switch off and unplug the hedge trimmer immediately. Only then are you to remove the cause of the obstruction.
- 1.19 Keep the hedge trimmer in a dry place out of children's reach.
- 1.20 During transportation and storage of the hedge trimmer, keep the blades covered at all times with the special guard.
- 1.21 Take care not to overload the hedge trimmer and do not use it on jobs for which it is not intended, i.e. you are allowed to use the hedge trimmer only to cut hedges, shrubs and perennials.
- 1.22 Use only cables and connectors approved for outdoor use: power cable HO7RN-F 2x1.0 with integral two-plug plug; extension cable HO7RN-F 3G1.5 with rain-water-protected earthing-pin plug and earthing-contact coupling. The use of a leakage-current or earth-leakage circuit-breaker is recommended for operating electric tools. Ask your electrician!
- 1.23 The hedge trimmer requires regular inspection and maintenance. Always replace damaged blades in pairs. If the hedge trimmer suffers any damage from impact (falling on hard ground etc.), have it checked immediately by a specialist.
- 1.24 Look after your hedge trimmer carefully. Keep it clean and sharp to ensure efficient and safe cutting. Follow the maintenance and cleaning instructions.
- 1.25 The German Farmers Union, for example, prohibits the use of electric hedge trimmers by persons aged 17 or less. Persons aged 16 and

GB

11

GB

above may only use electric hedge trimmers if supervised by an adult.

- 1.26 Do not use the hedge trimmer with a damaged or excessively worn cutting system.
- 1.27 Check your surroundings and take note of any potential dangers which you may not be able hear due to the machine's noise.
- 1.28 It is advisable not to use the hedge trimmer when other persons, and particularly children, are nearby.
- 1.29 Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar. The noise level of this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 Part 21 and NFS 31-031 (84/538 EEC).
- 1.30 Vibrations on the handle were measured in accordance with ISO 5349.

## 2. Items supplied (see Figure 1)

- 1 Cutter rail
- 2 Hand guard
- 3 Guide handle with button switch
- 4 Handle with button switch
- 5 Eyelet for extension cable
- 6 Power cable
- 7 Storage case

It is prohibited to use the hedge trimmer without the hand guard.

## 3. Fitting the hand guard

Mount the supplied hand guard (Figure 1 / Item 2) as shown in Figure 2 and fasten it with the supplied screws.

## 4. Explanation of rating plate (see Figure 3)

1. Warning
2. Keep away from the rain and damp conditions.
3. Read the operating instructions before you use the hedge trimmer.
4. Wear goggles and ear-muffs or similar protection.
5. Pull out the plug immediately if the power cable is damaged or severed.

## 5. Technical data

	HS 5542	HS 6060
Voltage	230V - 50Hz	230V - 50Hz
Power consumption	600 W	600 W
Cutting length	420 mm	590 mm
Cutter rail length	500 mm	665 mm
Tooth spacing	20 mm	20 mm
Cuts/min	3200/min	3200/min
Sound power level LWA	100 dB(A)	100 dB(A)
Sound pressure level LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibration aw	2,6 m/s <sup>2</sup>	2,6 m/s <sup>2</sup>
Weight	4,1 kg	4,2 kg

## 6. Power supply

The hedge trimmer is designed for use only with single-phase alternating current from a 230V 50Hz AC supply. It is totally insulated, enabling it to be connected also to socket-outlets without a PE conductor. Before you use the hedge trimmer for the first time, check that your mains voltage is the same as the operating voltage specified on the machine's rating plate.

## 7. Startup and operation

Caution! This hedge trimmer is designed to cut hedges, bushes and shrubs. Any other use which is not expressly permitted in these instructions may cause damage to the hedge trimmer and place the user at serious risk. Your hedge trimmer is equipped with a two-hand safety circuit. This means that it works only when the switch button on the guide handle (Figure 1 / Item 3) is pressed with the one hand while the switch on the handle (Figure 1 / Item 4) is being pressed with the other hand. If you let go of either switching element, the blades will stop moving.

**The blades take time to slow down to a standstill. Please make allowance.**

- Check that the blades are working properly. High cutting performance and smooth operation are guaranteed by the counter-rotating, dual-edge blades.
- Fasten the extension cable in the corresponding cable holder (see Figure 4) each time before you use the hedge trimmer.
- Use only approved extension cables for outdoor use.

## 8. Practical tips

- The hedge trimmer can be used to cut shrubs and bushes as well as hedges.
- For the best performance, hold the hedge trimmer with its teeth at an angle of approx. 15° to the hedge (see Figure 5).
- Cutting in both directions is possible with the counter-rotating dual-edge blades (see Figure 6).
- To trim your hedge to a uniform height, run a length of string along the hedge for guidance and cut off the projecting branches (see Figure 7).
- Cut the sides of the hedge with sweeping movements from the bottom up (see Figure 8).

## 9. Maintenance and cleaning

- Switch off the hedge trimmer and pull out its power plug before you put it down and clean it.
- For the best cutting performance at all times, clean and lubricate the blades at regular intervals. Remove deposits with a brush and apply a thin film of oil (see Figure 9).

### Use bio-degradable oils.

- Clean the plastic housing and parts with a mild household detergent and a damp cloth. Never use aggressive agents or solvents.
- Be particularly careful not to allow any water to get inside the machine.
- The supplied storage case can be fastened to the wall. This is the best place to store your hedge trimmer.

## 10. Disposal

### Important!

The hedge trimmer and its accessories are made of an assortment of materials, e.g. metal and plastics. Defective components must be disposed of as special waste. Do not throw in the household refuse bin! Ask your dealer or local authority.

GB

F

## 1. Consignes de sécurité d'ordre général

**Attention! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant que vous utilisiez l'appareil.**

1. **Gardez votre poste de travail en bon ordre**  
- Le désordre dans le poste de travail entraîne un risque d'accident.
2. **Prenez compte des influences de l'environnement**  
- N'exposez pas vos outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas d'outils électriques à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
3. **Protégez-vous contre les électrocutions**  
- Evitez tout contact avec les pièces mises à la terre, par exemple les tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.
4. **Tenez les enfants à l'écart!**  
- Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le câble, éloignez-les de votre poste de travail.
5. **Conservez vos outils en toute sécurité**  
- Les outils non utilisés doivent être conservés dans un endroit fermé sec et hors d'accès pour les enfants.
6. **N'exposez pas vos outils à des efforts trop importants**  
- Vous travaillerez mieux et plus sûrement en respectant la plage de performance indiquée.
7. **Utilisez l'outil correct**  
- N'utilisez aucun outil, adaptable ou non, trop faible pour des travaux difficiles. N'utilisez pas d'outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas destinés.
8. **Portez la tenue de travail appropriée**  
- Ne portez aucun vêtement ou bijou lâche. Vous pouvez être attrapé(e) par des pièces mobiles. Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
9. **Utilisez des lunettes protectrices**  
- Utilisez un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.

14

10. **N'utilisez pas le câble à des fins non conformes**  
- Ne portez pas l'outil par le câble et ne l'utilisez pas pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.
11. **Assurez la pièce usinée**  
- Utilisez des dispositifs de serrage ou un étiau pour tenir fixement la pièce usinée. Elle sera maintenue plus sûrement avec ces instruments qu'avec votre main et cela vous permettra de commander la machine des deux mains.
12. **Ne prenez pas de positions anormales**  
- Evitez une tenue anormale du corps. Veillez à vous tenir de façon sûre et gardez à tout moment l'équilibre.
13. **Soignez vos outils avec soin**  
- Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et les indications pour des changements d'outil. Contrôlez régulièrement le connecteur et le câble et faites-les remplacer, en cas d'endommagement, par un spécialiste reconnu. Contrôlez régulièrement la rallonge et remplacez-la si elle est abîmée. Gardez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
14. **Tirez la fiche de contact**  
- Lorsque vous n'utilisez pas l'outil, avant les travaux de maintenance et lors d'un changement de pièce, comme par exemple la lame de scie, foret et outils de machine de tous genres.
15. **Ne laissez aucune clé d'outil enfichée**  
- Contrôlez, avant la mise en circuit, que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
16. **Evitez la mise en marche involontaire**  
- Ne portez aucun outil branché au réseau électrique en tenant le doigt sur le commutateur. Assurez-vous que l'interrupteur est éteint s'il est relié au réseau électrique.
17. **Rallonge en plein air**  
- Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées.
18. **Soyez toujours attentif**  
- Observez votre travail. Procédez raisonnablement. N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas bien concentré.
19. **Contrôlez votre appareil quant à d'éventuels endommagements**  
- Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant de continuer à utiliser l'outil. Contrôlez si la

fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et garantir toutes les conditions de l'appareil.

Les dispositifs de protection et les pièces abîmées doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après vente ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi. Les commutateurs abîmés doivent être remplacés dans un atelier de service après vente. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.

### 20. Attention!

- Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et appareils complémentaires indiqués dans ce mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le producteur de l'outil. L'usage de tout autre outil ou accessoire que ceux recommandés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut signifier pour vous un risque de blessure corporelle.

### 21. Réparations seulement par un(e) spécialiste électricien(ne)

Cet outil électrique correspond aux règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un(e) électricien(ne) qualifié(e), si tel n'est pas le cas, cela peut entraîner des accidents pour l'entreprise exploitante.

### 22. Bruit

- Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE). Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit sont requises pour l'opérateur.

### Conservez bien ces consignes de sécurité.

### Consignes de sécurité

Veillez lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi avec attention et les respecter scrupuleusement!

- 1.1 Avant tous travaux sur le taille-haies, retirez la prise secteur, par ex. en cas de
  - endommagement du câble
  - nettoyage de la lame
  - contrôle lors de dérangements
  - nettoyage et maintenance
  - rangement dans un endroit non surveillé

F

- 1.2 La machine peut provoquer de graves blessures! Veuillez lire avec attention le mode d'emploi pour un emploi correct, les préparatifs, la réparation, la mise en service et l'entreposage de la machine. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.
- 1.3 Le taille-haie doit exclusivement être utilisée en la tenant des deux mains.
- 1.4 Lors de travaux effectués avec le taille-haie, veillez à bien rester dans une position sûre et à porter des chaussures fixes.
- 1.5 Ne taillez pas de haies humides, ne vous servez pas du taille-haie sous la pluie et ne le laissez pas posé à l'air libre. Il ne doit pas être utilisé tant qu'il est encore humide.
- 1.6 Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe pendant la coupe.
- 1.7 Portez la tenue de travail appropriée, telle des gants de caoutchouc, des chaussures antidérapantes et des vêtements proches de la peau. Portez vos cheveux longs rassemblés dans un filet.
- 1.8 Evitez une tenue anormale du corps et assurez-vous de bien garder l'équilibre, surtout si vous employez des échelles et marchepieds.
- 1.9 Pendant les travaux, tenez l'appareil suffisamment éloigné du corps.
- 1.10 Veillez à ce qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de fonctionnement ou de pivotement de l'appareil.
- 1.11 Portez le taille-haie exclusivement par la poignée de guidage.
- 1.12 Maintenez le câble hors de la zone de coupe.
- 1.13 Contrôlez le câble de raccordement avant d'utiliser l'appareil, pour repérer toute trace d'usure ou d'endommagement.
- 1.14 Le taille-haie ne doit être utilisé que si le câble de raccordement est en parfait état.
- 1.15 Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble. Ne portez pas l'appareil par le câble. Evitez tout endommagement du câble.
- 1.16 Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec des liquides corrosifs et des arêtes acérées. Remplacez immédiatement tout câble endommagé.
- 1.17 Il faut faire régulièrement contrôler le dispositif de coupe quant à d'éventuels endommagements et faire réparer l'outil de coupe, si besoin, dans les règles de l'art par un service après-vente ISC ou un atelier spécialisé
- 1.18 Si le dispositif de coupe se bloque, par ex. en raison de branches épaisses etc., le taille-haie doit immédiatement être mis hors circuit, la

15



## F

- prise réseau retirée et ce n'est qu'ensuite que la cause du blocage peut être retirée.
- 1.19 Conservez l'appareil dans un lieu sec, sûr et inaccessible pour les enfants.
  - 1.20 Lors du transport et de l'entreposage, le dispositif de coupe doit toujours être recouvert de la protection correspondante.
  - 1.21 Évitez de trop charger l'outil et de l'employer pour d'autres travaux que ceux pour lesquels il a été conçu, autrement dit, le taille-haie doit uniquement être utilisé pour tailler des haies, des buissons et des abrisseaux.
  - 1.22 N'utilisez que des lignes et des connecteurs homologués pour l'emploi à l'air libre; - Ligne de raccordement HO7RN-F 2x1,0 à fiche profilée connecteur relié par moulage à injection. - Ligne de rallonge HO7RN-F 3G1,5 à fiche de prise de courant de sécurité et accouplement mis à la terre protégés contre les éclaboussures. - Pour le fonctionnement d'outils électriques, il est recommandé d'utiliser un dispositif de protection contre les courants de fuite ou un interrupteur de protection contre les courants de court-circuits. Demandez à votre spécialiste électricien(ne)!
  - 1.23 Le taille-haies doit être contrôlé et entretenu régulièrement dans les règles de l'art. Ne remplacez les lames endommagées que par paire. En cas d'endommagement dû à une chute ou un coup, faites immédiatement contrôler l'appareil par un(e) spécialiste.
  - 1.24 Effectuez un entretien et une maintenance consciencieuse de votre outil. Gardez votre outil en bon état de propreté et bien aiguisé pour bien pouvoir travailler en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et d'entretien.
  - 1.25 Conformément aux prescriptions de la caisse de prévoyance de l'agriculture, seules les personnes de plus de 17 ans sont autorisées à effectuer des travaux avec des taille-haies électriques. Ceci est autorisé pour les personnes à partir de 16 ans sous surveillance d'une personne adulte.
  - 1.26 N'utilisez pas la machine si son dispositif de coupe est endommagé ou trop usé.
  - 1.27 Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques probables que vous pourriez ne pas entendre en raison du bruit de la machine.
  - 1.28 L'utilisation du taille-haie doit être évitée lorsque des personnes se trouvent à proximité, en particulier lorsqu'il s'agit d'enfants.
  - 1.29 Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont requises pour

16

- l'opérateur. Le bruit de l'outil électrique est mesuré conformément aux normes IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- 1.30 Les oscillations émises au niveau de la poignée ont été déterminées conformément à ISO 5349.

## 2. Description de l'appareil (cf. figure 1)

1. Lame
2. Protège-main
3. Poignée de guidage avec touche de mise en circuit
4. Poignée avec touche de guidage
5. Oeillets d'attache pour ligne de rallonge
6. Conduite réseau
7. Carquois de conservation

**Attention! Il n'est pas autorisé d'employer le taille-haie sans protège-main.**

## 3. Montage du protège-main

Montez le protège-main présent (figure 1 / pos. 2) comme indiqué dans la fig. 2 et fixez-le à l'aide des vis présentes.

## 4. Explication de la plaque indicatrice (cf. fig. 3)

1. Avertissement
2. Protéger de la pluie et de l'humidité.
3. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
4. Portez des protections pour les yeux et l'ouïe
5. Déconnectez immédiatement la fiche du réseau dès lorsque le câble est endommagé ou coupé.

## 5. Caractéristiques techniques

	HS 5542	HS 6060
Raccordement réseau	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée	600 W	600 W
Longueur de coupe	420 mm	590 mm
Longueur de lame	500 mm	665 mm
Espace entre les dents	20 mm	20 mm
Coupes	3200/min	3200/min
Niveau de puissance acoustique LWA	100 dB(A)	100 dB(A)
Niveau de pression acoustique LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibration aw	2,6 m/s <sup>2</sup>	2,6 m/s <sup>2</sup>
Poids	4,1 kg	4,2 kg

## 6. Raccordement réseau

La machine ne doit être exploitée qu'avec un courant alternatif à une phase de 230V 50 Hz. Elle est à double isolation et peut donc aussi être raccordée à des prises sans conducteur de protection. Veillez, avant la mise en service, à ce que la tension du secteur et la tension de service soient les mêmes en vous reportant à la plaque signalétique de la machine.

## 7. Mise en service et commande

Attention! Ce taille-haies convient à tailler des haies, des buissons et des broussailles. Tout autre emploi non autorisé expressément dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages du taille-haies et représenter un risque grave pour l'opérateur. Les taille-haies sont équipés d'une commutation bimanuelle de sécurité. Ils ne fonctionnent que lorsque la touche de mise en circuit sur la poignée de guidage est appuyée d'une main (fig. 1 / pos. 3) et que de l'autre l'interrupteur sur la poignée (fig. 1/ pos. 4) est aussi appuyé. Si l'un des organes de commande est relâché, les lames s'arrêtent.

**Veillez veiller à la sortie des lames.**

- Contrôlez le fonctionnement des lames. Les lames coupantes des deux côtés fonctionnent en sens contraire l'une de l'autre et garantissent de la sorte une grande puissance de coupe et une course calme.
- Fixez le câble de rallonge dans le support de câble correspondant avant d'utiliser l'outil (cf. fig. 4).
- Il faut utiliser les rallonges dûment homologuées pour le fonctionnement à l'air libre.

## 8. Consignes de travail

- Outre les haies, il est possible de tailler aussi des buissons et broussailles avec un taille-haies.
- La meilleure performance de coupe sera atteinte en guidant le taille-haie de telle manière que les dents des lames se trouvent dans un angle d'env. 15° par rapport à la haie. (cf. fig. 5)
- Les lames coupantes des deux côtés et fonctionnant en sens inverse l'une de l'autre permettent de couper dans les deux sens. (cf. fig. 6)
- Pour obtenir une hauteur de haie régulière, il est recommandé de tendre un fil comme repère le long de l'arête de la haie. Les branches le dépassant sont alors coupées. (cf. fig. 7)

## F

- Les surfaces latérales d'une haie doivent être coupées en effectuant des mouvements en forme d'arc de bas en haut. (cf. fig. 8)

## 9. Maintenance et soin

- Avant de nettoyer la machine ou de la déposer, mettez-la hors circuit et retirez la fiche du secteur.
- Pour toujours obtenir une meilleure performance, les lames doivent être régulièrement nettoyées et graissées. Éliminez les dépôts à l'aide d'une brosse et appliquez une fine couche d'huile. (cf. fig. 9)

### Utilisez des huiles dégradables biologiquement.

- Le corps et les pièces de matière plastique doivent être nettoyés à l'aide d'un produit de nettoyage domestique et d'un chiffon humide. N'utilisez aucun produit agressif ni solvant.
- Évitez absolument que de l'eau ne s'immisce dans la machine.
- Le carquois de conservation compris dans le volume de livraison peut être monté à un mur. Ce qui vous permet de conserver le taille-haie dans les règles de l'art.

## 10. Élimination

### Attention!

Les taille-haies et leurs accessoires sont composés de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Ne les jetez pas à la poubelle! Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

17

## 1. Avvertenze generali di sicurezza

**Attenzione! Usando gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure basilari di sicurezza per la protezione dalle scosse elettriche, dal pericolo di lesioni e di incendio. Leggete e attenetevi a queste avvertenze prima di usare l'apparecchio.**

### 1. Tenete ordine nella vostra zona di lavoro

- Il disordine nella zona di lavoro rappresenta un fattore di rischio.

### 2. Tenete conto degli influssi ambientali

- Non esponete gli elettrotensili alla pioggia. Non usate gli elettrotensili in un ambiente umido o bagnato. Assicuratevi che l'illuminazione sia sufficiente. Non usate gli elettrotensili nelle vicinanze di liquidi o di gas infiammabili.

### 3. Proteggetevi dalle scosse elettriche

- Evitate il contatto con parti collegate a massa, come per esempio tubi, caloriferi, fornelli o frigoriferi.

### 4. Tenete lontani i bambini!

- Non permettete ad altre persone di toccare l'apparecchio o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.

### 5. Tenete gli utensili in luogo sicuro

- Quando gli utensili non vengono usati devono essere tenuti in luogo chiuso e fuori della portata dei bambini.

### 6. Non sottoponete gli utensili ad un carico eccessivo

- Si lavora meglio ed in modo più sicuro nel range di prestazioni indicato.

### 7. Usate gli utensili adatti

- Non usate utensili o adattatori troppo deboli per lavori pesanti.

- Non usate gli apparecchi per scopi ed operazioni diversi da quelli per cui sono stati concepiti.

### 8. Portate indumenti di lavoro adatti

- Non portate indumenti ampi o gioielli perché possono impigliarsi nelle parti mobili. In caso di lavori all'aperto si consiglia l'uso di guanti di gomma e di scarpe con suola antiscivolo. Se avete i capelli lunghi teneteli raccolti in una retina.

### 9. Usate gli occhiali protettivi

- In caso di lavori con produzione di polvere usate una maschera protettiva.

### 10. Non usate il cavo per altri scopi

- Non usate il cavo per trasportare l'elettrotensile o per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.

### 11. Fissate bene il pezzo da lavorare

- Usate dispositivi di fissaggio oppure una morsa a vite per tenere fermo il pezzo. In questo modo è tenuto in modo più sicuro che dalla vostra mano e permette di usare l'utensile con ambedue le mani.

### 12. Non ampliate eccessivamente il vostro ambito di lavoro

- Evitate delle posizioni del corpo insolite. Assicuratevi di essere in posizione sicura e sempre in equilibrio.

### 13. Tenete gli utensili con cura

- Tenete gli utensili puliti e affilati per lavorare bene ed in modo sicuro. Seguire le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili. Controllate regolarmente la spina ed il cavo e se sono danneggiati fateli sostituire da un tecnico autorizzato. Controllate regolarmente il cavo di prolunga e sostituitelo se danneggiato. Tenete le impugnature asciutte e libere da olio e grasso.

### 14. Staccate la spina dalla presa di corrente

- Quando non usate l'apparecchio, prima della manutenzione e quando viene sostituito l'utensile, come per esempio la lama della sega, il trapano e gli utensili di ogni tipo.

### 15. Non lasciate inserire le chiavi di regolazione

- Controllate prima di accendere l'apparecchio di avere tolto le chiavi e gli utensili di regolazione.

### 16. Evitate la messa in moto involontaria

- Non portate l'elettrotensile collegato alla rete elettrica tenendo il dito sull'interruttore. Accertatevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di corrente.

### 17. Cavo di prolunga all'aperto

- All'aperto usate solamente cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.

### 18. Siate sempre attenti

- Osservate il vostro lavoro. Lavorate in modo ragionato. Non usate l'elettrotensile se non riuscite a concentrarvi.

### 19. Controllare che l'apparecchio non presenti danni

- Prima di usare di nuovo l'elettrotensile controllate con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti leggermente danneggiate siano in ordine ed in grado di funzionare correttamente. Controllate che le parti mobili possano funzionare correttamente, che non siano bloccate oppure che non siano danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e rispondere a tutte le esigenze dell'apparecchio. Le parti ed i dispositivi di protezione danneggiati

devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte da un'officina del servizio assistenza clienti, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire sostituiti da un'officina del servizio assistenza. Non usate l'apparecchio se non è possibile accendere e spegnere l'interruttore.

### 20. Attenzioni!

- Per la vostra sicurezza usate solamente accessori e apparecchi complementari che siano indicati nelle istruzioni per l'uso oppure che vengano indicati o consigliati dal produttore. L'uso di accessori o apparecchi complementari diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo può rappresentare un fattore di rischio per l'utilizzatore.

### 21. Riparazioni solo da parte del tecnico elettricista

Questo elettrotensile corrisponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un tecnico elettricista, altrimenti ne possono derivare incidenti per l'utilizzatore.

### 22. Rumore

- Il rumore di questo elettrotensile viene misurato secondo ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE).

Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dell'udito per l'utilizzatore.

## Tenete le istruzioni di sicurezza in luogo sicuro.

## Avvertenze di sicurezza

### Leggere e seguire attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni!

- 1.1 La spina deve essere tolta prima di effettuare qualsiasi tipo di lavoro al tagliaiepi, come ad esempio
  - in caso di danneggiamento del cavo
  - per la pulizia del coltello
  - per il controllo in caso di guasti
  - per la pulizia e la manutenzione
  - se l'elettrotensile viene lasciato in una zona non sorvegliata
- 1.2 L'apparecchio può provocare delle lesioni gravi! Leggete attentamente le istruzioni per l'uso per l'impiego corretto, la preparazione, la manutenzione, l'avviamento e lo spegnimento dell'apparecchio. Cercate di conoscere bene tutti gli elementi di regolazione ed il corretto impiego dell'apparecchio.
- 1.3 Il tagliaiepi deve venire tenuto solo con tutte e

due le due mani.

- 1.4 Lavorando con il tagliaiepi accertarsi di essere ben in equilibrio e portare scarpe robuste.
- 1.5 Non tagliate la siepe se piove o se la siepe è bagnata e non lasciate l'apparecchio all'aperto. Non dev'essere usato finché è bagnato.
- 1.6 Nel tagliare si consiglia di portare degli occhiali protettivi e una protezione per l'udito.
- 1.7 Indossate indumenti da lavoro appropriati come guanti di gomma, scarpe antiscivolo ed evitate indumenti ampi. I capelli lunghi devono essere raccolti in una retina.
- 1.8 Evitare delle posizioni insolite e accertarsi di essere ben in equilibrio, in particolare se usate scale o gradini.
- 1.9 Durante il lavoro mantenere una distanza di sicurezza dall'apparecchio.
- 1.10 Fare attenzione che nella zona di lavoro o nel raggio d'azione non ci siano né persone né animali.
- 1.11 Portare il tagliaiepi solo per l'impugnatura di guida.
- 1.12 Tenere il cavo fuori dalla zona di taglio.
- 1.13 Prima dell'uso controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o rovinato.
- 1.14 Il tagliaiepi dev'essere usato solo se il cavo di alimentazione è in buono stato.
- 1.15 Non togliere la spina dalla presa di corrente tirando il cavo. Non portare l'apparecchio tenendolo per il cavo. Evitare ogni danno al cavo.
- 1.16 Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi. Sostituite subito i cavi danneggiati.
- 1.17 Controllate regolarmente che il dispositivo della lama non presenti danni e, se necessario, fate riparare subito a regola d'arte l'utensile da taglio dal servizio assistenza ISC o da un'officina specializzata.
- 1.18 Se il dispositivo di taglio si blocca, per es. a causa di rami grossi ecc., il tagliaiepi deve venire spento subito. Staccare la spina dalla presa e solo allora si può eliminare la causa dell'inceppamento.
- 1.19 Conservate l'attrezzo in un luogo asciutto, sicuro e non accessibile ai bambini.
- 1.20 Durante il trasporto o la conservazione il dispositivo di taglio dev'essere sempre coperto con l'apposita protezione.
- 1.21 Evitare di sottoporre l'apparecchio a sovraccarichi e di usarlo per altri scopi, cioè il tagliaiepi dev'essere usato esclusivamente per tagliare siepi, arbusti e cespugli.
- 1.22 Usare solo cavi e prese di cui sia permesso l'uso all'aperto:
  - Cavo di allacciamento HO7RN-F 2x1,0 con una presa incorporata.
  - Prolunga HO7RN-F 3G1,5 con spina e attac-

I

co con contatto di terra e protezione dagli spruzzi d'acqua.

- Per l'uso di elettrotensili si consiglia l'impiego di un dispositivo di protezione da corrente dispersa oppure di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto. Rivolgetevi ad un elettricista specializzato!

- 1.23 Il controllo e la manutenzione dei taglia siepi devono venire eseguiti regolarmente e a regola d'arte. Sostituite le lame danneggiate sempre a coppie. In caso di danni causati da cadute o da colpi è indispensabile un controllo tecnico.
- 1.24 Tenete l'apparecchio con cura ed eseguite la manutenzione. Tenete l'apparecchio pulito ed affilato per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Osservate e seguite le avvertenze per la manutenzione e la cura.
- 1.25 Secondo le disposizioni delle associazioni di categoria per l'agricoltura i taglia siepi elettrici possono venire usati solo da persone che abbiano compiuto i 17 anni. Sotto la sorveglianza di adulti ne è permesso l'uso anche a persone di 16 anni.
- 1.26 Non usare l'apparecchio se il dispositivo di taglio è danneggiato o rovinato.
- 1.27 Osservate bene l'ambiente e fate attenzione ad eventuali pericoli che forse a causa del rumore dell'utensile non riuscite a sentire.
- 1.28 Evitare l'uso dei taglia siepi nella vicinanza di persone, in particolare dei bambini.
- 1.29 Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB(A). In questo caso sono necessarie delle misure di protezione contro i rumori e dell'udito per l'utilizzatore. Il rumore di questo elettrotensile è stato misurato secondo la norma IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- 1.30 Le vibrazioni percepibili all'impugnatura sono state rilevate secondo ISO 5349.

## 2. Descrizione dell'utensile (vedi Fig. 1)

1. Lama
2. Salvamano
3. Impugnatura di guida con interruttore
4. Impugnatura con tasto di blocco
5. Occhiello di aggancio per la prolunga
6. Cavo di alimentazione
7. Busta di custodia

**Attenzione! Non è permesso azionare il taglia siepi senza salvamano.**

## 3. Montaggio del salvamano

Montare il salvamano allegato (figura 1 / pos. 2) secondo la figura 2 e fissarlo con le vite incluse.

## 4. Spiegazione della targhetta di avvertenza (vedi figura 3)

1. Avvertenza
2. Proteggere dalla pioggia e dall'acqua.
3. Prima della messa in servizio leggere le istruzioni per l'uso.
4. Usare occhiali protettivi e una protezione per l'udito.
5. Togliere subito la spina dalla presa di corrente se il cavo è stato danneggiato o tagliato.

## 5. Caratteristiche tecniche

	HS 5542	HS 6060
Connessione alla rete:	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	600 W	600 W
Lunghezza di taglio:	420 mm	590 mm
Lunghezza della lama	500 mm	665 mm
Distanza tra i denti:	20 mm	20 mm
Tagli	3200/min	3200/min
Livello di potenza sonora LWA	100 dB(A)	100 dB(A)
Livello di pressione acustica LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibrazione aw	2,6 m/s <sup>2</sup>	2,6 m/s <sup>2</sup>
Peso	4,1 kg	4,2 kg

## 6. Connessione alla rete

L'apparecchio può essere usato solo con corrente alternata monofase a tensione alternata di 230V 50Hz. L'apparecchio dispone di un isolamento protettivo e perciò può essere collegato anche a prese senza conduttore di terra. Prima della messa in esercizio fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alla tensione di esercizio secondo la targhetta di potenza dell'apparecchio.

## 7. Messa in esercizio e impiego

Attenzione! Questo taglia siepi è adatto per tagliare siepi, arbusti e cespugli. Ogni altro impiego che non viene espressamente indicato in queste istruzioni può provocare dei danni ai taglia siepi e rappresenta-

re un serio rischio per l'utilizzatore. I taglia siepi sono dotati di un interruttore di sicurezza a due mani. L'apparecchio funziona soltanto se vengono premuti con una mano il tasto sull'impugnatura di guida (figura 1 / pos. 3) e con l'altra mano l'interruttore sull'impugnatura (figura 1 / pos. 4). Lasciando uno degli elementi di comando, le lame di taglio si bloccano.

**Per favore fate attenzione alla rotazione per inerzia delle lame.**

- Controllate per favore la funzione delle lame. Le lame a doppio taglio sono controrotanti e di conseguenza garantiscono ottimi risultati di taglio ed un movimento omogeneo.
- Prima dell'uso fissare la prolunga nell'apposita custodia (vedi figura 4)
- Per l'uso all'aperto devono venire usate delle prolunghie omologate a proposito.

## 8. Avvertenze per l'uso

- Il taglia siepi, oltre che per tosare le siepi, può venire usato per tagliare arbusti e cespugli.
- I risultati migliori si ottengono tenendo il taglia siepi in modo tale che i denti delle lame abbiano un'inclinazione di ca. 15° rispetto alla siepe. (vedi Fig. 5)
- Le lame controrotanti a doppio taglio permettono di tagliare in tutte due le direzioni. (vedi Fig. 6)
- Per ottenere una siepe di altezza regolare, si consiglia di tirare un filo all'altezza desiderata. I rami che si trovano al di sopra di esso vengono tagliati. (vedi Fig. 7)
- Le superfici laterali di una siepe vengono tagliate con dei movimenti semicircolari dal basso verso l'alto. (vedi Fig. 8)

## 9. Manutenzione e cura

- Prima di pulire o di riporre l'apparecchio, spegnerlo e togliere la spina dalla presa di corrente.
- Per ottenere sempre ottimi risultati, le lame si dovrebbero pulire e ingrassare regolarmente. Togliere i depositi con una spazzola e applicare un leggero strato di olio. (vedi Fig. 9)

**Consigliamo di usare oli biodegradabili.**

- Pulite le parti in plastica con un comune detergente leggero e con un panno umido. Non usate sostanze aggressive o solventi.
- Evitate assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio.
- La busta di custodia compresa nella fornitura può essere fissata al muro. Così potete conservare il taglia siepi in modo sicuro.

## 10 Smaltimento

**Attenzione!**

Il taglia siepi e gli accessori sono formati da materiali diversi, come per es. metallo e materie plastiche. Portare gli elementi difettosi nei centri di raccolta diversificata dei rifiuti. Non gettateli nelle immondizie comuni! Informatevi nei negozi specializzati o presso l'amministrazione comunale!

CZ

**1. Všeobecné bezpečnostní pokyny**

**Pozor! Při použití elektrického nářadí je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dbejte těchto pokynů, ještě než začnete přístroj používat.**

- 1. Udržujte pracoviště v pořádku**  
- Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.
- 2. Berte na vědomí vlivy prostředí**  
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení. Nepoužívejte elektrické nářadí v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- 3. Chraňte se před úderem elektrickým proudem**  
- Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi, např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.
- 4. Nepouštějte do blízkosti dětí!**  
- Nenechte jiné osoby dotýkat se nářadí a kabelu, nepouštějte je ke svému pracovišti.
- 5. Nářadí uschovávejte bezpečně**  
- Nepoužívané nářadí by mělo být uloženo v suché, uzavřené místnosti a nedosažitelné pro děti.
- 6. Nářadí nepřetěžujte**  
- Lépe a bezpečněji se pracuje v udaném rozsahu výkonu.
- 7. Používejte správné nářadí**  
- Na těžké práce nepoužívejte moc slabé nářadí nebo adaptéry.  
- Nepoužívejte nářadí na účely a práce, pro které nejsou určeny.
- 8. Noste vhodné pracovní oblečení**  
- Nenoste široké oblečení a šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi. Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzající obuv. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou sítku.
- 9. Používejte ochranné brýle**  
- Při prашných pracích používejte ochrannou dýchací masku.
- 10. Nepoužívejte kabel pro jiné účely**  
- Nenoste nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- 11. Zabezpečte obrobek**  
- K upevnění obrobku používejte upínací zařízení nebo svěrák. Je tím držen bezpečněji než Vaší

22

rukou a umožní se tím obsluha stroje oběma rukama.

- 12. Nezačínajte na pracovišti nevhodnou polohou**  
- Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a udržujte v každém okamžiku rovnováhu.
- 13. Nářadí pečlivě ošetřujte**  
- Udržujte nářadí ostře a čisté, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat. Dbejte předpisů na údržbu a pokynů na výměnu nářadí. Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel a v případě poškození je nechtej obnovit uznaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a poškozený nahradte. Držáky udržujte suché a prostě oleje a tuku.
- 14. Vytáhněte síťovou zástrčku**  
- Při nepoužívání, před údržbou a při výměně nářadí, jako např. pilového listu, vrtáku, brusného pásu a obráběcího nářadí všeho druhu.
- 15. Nenechte zastrčené žádné klíče pro nářadí**  
- Před zapnutím přikontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
- 16. Vyhýbejte se nechtěnému náběhu**  
- Nářadí připojené na elektrickou síť nenoste s prstem na vypínači. Přesvědčte se, že je při připojení na elektrickou síť vypínač vypnut.
- 17. Prodlužovací kabel na volném prostranství**  
- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
- 18. Buďte stále pozorní**  
- Pozorujte svoji práci. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nářadí, když jste nekoncentrovaní.
- 19. Zkontrolujte svůj přístroj na poškození**  
- Před dalším použitím nářadí pečlivě přikontrolovat bezvadnou funkci a příslušnou funkci ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí. Přikontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli neuvázly nebo jestli nejsou poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány a poskytovat všechny podmínky přístroje.  
- Poškozená bezpečnostní zařízení a části by měly být opraveny nebo vyměněny dílnou zákaznického servisu, pokud není v návodech k použití uvedeno jinak.  
- Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu. Nepoužívejte nářadí, u kterého nelze vypínač za- a vypnout.
- 20. Pozor!**  
- Pro Vaši vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství a přídatné přístroje, které jsou uvedeny v návodu k použití nebo výrobcem nářadí

doporučeny nebo udány. Použití jiných, než v návodu k použití nebo v katalogu doporučených nástrojů nebo příslušenství, může pro Vás znamenat osobní nebezpečí úrazu.

- 21. Opravy jen od odborného elektrikáře**  
- Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář, v jiném případě může vzniknout pro provozovatele nebezpečí úrazu.
- 22. Hluk**  
- Hluk tohoto elektropřístroje je měřen podle ISO 3744, NFS 31-031 (84/538/EWG).  
- Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku.

**Bezpečnostní pokyny si dobře uschovejte.****Bezpečnostní pokyny****Bezpečnostní pokyny prosím pečlivě přečíst a uložit si je!**

- 1.1 Před veškerými pracemi, které budete na plotových nůžkách provádět, musí být vytažena síťová zástrčka, např. při  
- poškození kabelu  
- čištění nožů  
- přikontrolování poruch  
- čištění a údržbě  
- odstavení bez dozoru
- 1.2 Přístroj může způsobit vážná poranění! Pro správné pracovní, přípravu, údržbu, ke startování a vypnutí stroje si pečlivě přečtěte návod k použití. Seznamte se se všemi seřizovacími díly a s odbornou obsluhou stroje.
- 1.3 Plotové nůžky smí být drženy pouze oběma rukama.
- 1.4 Při práci s plotovými nůžkami dbát na bezpečný postoj a nosit pevnou obuv.
- 1.5 Nestříhat za deště nebo mokré ploty a přístroj nenechávat ležet na volném prostranství. Nůžky se nesmí používat tak dlouho, dokud jsou mokré.
- 1.6 Při stříhání se doporučuje nosit ochranné brýle a ochranu sluchu.
- 1.7 Noste vhodné pracovní oblečení, jako např. gumové rukavice, neklouzající obuv a nenoste široké oblečení. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou sítku.
- 1.8 Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla a zajistěte bezpečný postoj, obzvlášť pokud je používáno žebříků a podnožek.
- 1.9 Během práce přístroj udržovat v dostatečné vzdálenosti od těla.
- 1.10 Dbejte na to, aby se v pracovní a výkyvné oblasti nezdržovaly osoby ani zvířata.
- 1.11 Plotové nůžky nosit pouze za vodící rukojeť.
- 1.12 Kabel držet z dosahu řezání.
- 1.13 Přípojné vedení před použitím přikontrolovat, zda nevykazuje známky poškození nebo stárnutí.
- 1.14 Plotové nůžky smí být používány pouze tehdy, když se přípojné vedení nachází v bezvadném stavu.
- 1.15 Síťovou zástrčku ze zásuvky nevytahovat za kabel. Přístroj nenosit za kabel. Vyhnut se každému poškození kabelu.
- 1.16 Chraňte kabel před horkem, kapalinami, které by ho mohly poničit, a ostrými hranami. Poškozené kabely okamžitě vyměnit.
- 1.17 Řezací lišty je třeba pravidelně kontrolovat na poškození. V případě potřeby nechtej řezný nástroj odborně opravit zákaznickým servisem ISC nebo odbornou opravnou.
- 1.18 Při blokování řezacích lišt, např. silnými větviemi atd., musí být plotové nůžky okamžitě odstaveny z provozu - vytáhnout síťovou zástrčku - a teprve potom smí být odstraněna příčina zablokování.
- 1.19 Přístroj uschovávejte na suchém, bezpečném místě a mimo dosah dětí.
- 1.20 Při přepravě a při uložení musí být řezací lišty vždy zakryty ochranným krytem řezacích lišt.
- 1.21 Vyhýbejte se přetížení nářadí a jeho používání k účelům, ke kterým není určen, tzn. používat přístroj pouze ke stříhání živých plotů, keřů a křovin.

23

CZ

- 1.22 Používat pouze vedení a zástrčky, které jsou schválené pro použití na volném prostranství; - napájecí vedení HO7RN-F 2x1,0 s nastříknutou zástrčkou.  
- Prodlužovací vedení HO7RN-F 3G1,5 s vidlicí s ochranným kontaktem chráněnou proti stříkající vodě a s chráněnou elektrickou kabelovou spojkou.  
- Pro provoz elektrického nářadí se doporučuje použití ochranného zařízení proti svodovému proudu a ochranného vypínače proti chybnému proudu. Zeptejte se prosím elektroodborníka!

- 1.23 Plotové nůžky musí být pravidelně odborně kontrolovány a udržovány. Poškozené nože měnit pouze párově. Při poškození pádem nebo nárazem je nevyhnutelné nutné překontrolování odborníkem.
- 1.24 Pečlivě své nářadí udržujte. Udržujte nástroj čistý a ostrý, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat. Dbejte pokynů k údržbě a péči a dodržujte je.
- 1.25 Podle předpisů zemědělské oborové organizace smí práce s elektricky poháněnými plotovými nůžkami vykonávat pouze osoby starší 17 let. Za dozoru dospělých je toto dovoleno osobám od 16 let.
- 1.26 Nepoužívejte přístroj s poškozenou nebo nadměrně opotřebovanou řezací lištou.
- 1.27 Seznamte se se svým okolím a dbejte možných nebezpečí, která kvůli hluku stroje nemůžete slyšet.
- 1.28 Plotové nůžky by neměly být používány, když se v blízkosti nacházejí osoby, obzvláště děti.
- 1.29 Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku. Hluk tohoto elektrického nářadí je měřen podle IEC 59 C0 11; IEC 704; DIN 45635 část 21, NFS 31-031 (84/538/EWG).
- 1.30 Kmitry vysílané na rukojeti byly zjištěny podle ISO 5349.

## 2. Popis přístroje (viz obr. 1)

- Lišta
- Ochrana rukou
- Vodící rukojeť se spínacím tlačítkem

24

- Rukojeť se spínacím tlačítkem
- Závěsné oko pro prodlužovací vedení
- Síťové vedení
- Pouzdro na uložení

**Pozor! Používání plotových nůžek bez ochrany rukou je nepřipustné.**

## 3. Montáž ochrany rukou

Přiloženou ochranu rukou (obr. 1 / pol. 2) namontovat jako na obr. 2 a upevnit příloženými šrouby.

## 4. Vysvětlivky ke štítku s pokyny (viz obr. 3)

- Varování
- Chránit před deštěm a vlhkostí.
- Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.
- Nosit ochranu zraku a sluchu.
- Zástrčku okamžitě oddělit od sítě, jakmile bylo vedení poškozeno nebo přerušeno.

## 5. Technická data

	HS 5542	HS 6060
Připojení na síť	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Příkon	600 W	600 W
Délka řezu	420 mm	590 mm
Délka lišty	500 mm	665 mm
Zubová mezera	20 mm	20 mm
Počet stříhů	3200/min	3200/min
Hladina akustického výkonu LWA	100 dB(A)	100 dB(A)
Hladina akustického tlaku LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibrace a w	2,6 m/s <sup>2</sup>	2,6 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost	4,1 kg	4,2 kg

## 6. Připojení na síť

Stroj může být provozován pouze s jednofázovým střídavým proudem se střídavým napětím 230 V 50 Hz. Disponuje ochrannou izolací a může být proto připojen i na zásuvky bez ochranného vodiče. Před uvedením do provozu dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s provozním napětím uvedeným na výkonovém štítku stroje.

## 7. Uvedení do provozu a obsluha

Pozor! Tyto plotové nůžky jsou vhodné ke stříhání živých plotů, keřů a křovin. Každé jiné použití, které u tomto návodu k použití není výslovně schváleno, může vést ke škodám na plotových nůžkách a může znamenat vážné nebezpečí pro uživatele. Plotové nůžky jsou vybaveny dvouuručným bezpečnostním vypínáním. Pracuje pouze tehdy, když je jednou rukou stisknuto spínací tlačítko na vodící rukojeti (obr. 1 / pol. 3) a druhou rukou spínač na rukojeti (obr. 1 / pol. 4). Pokud je jeden ze spínacích prvků uvolněn, nože se zastaví.

Prosím dbejte přitom na doběh nožů.

- Překontrolujte prosím funkci nožů. Oboustranné stříhací nože jsou protiběžné a zaručují tak vysoký stříhací výkon a klidný chod.
- Před použitím upevníte prodlužovací kabel v příslušném držáku kabelu (viz obr. 4).
- Pro provoz na volném prostranství musí být používána k tomu schválená prodlužovací vedení.

## 8. Pracovní pokyny

- Kromě stříhání živých plotů mohou být plotové nůžky použity také ke stříhání keřů a křovin.
- Nejlepšího stříhacího výkonu dosáhnete, pokud jsou plotové nůžky vedeny tak, že jsou zuby nožů nasměrovány v cca 15° úhlu k plotu. (viz obr. 5)
- Oboustranné stříhací protiběžné nože umožňují stříhání v obou směrech. (viz obr. 6)
- Aby bylo dosaženo rovnoměrné výšky plotu doporučuje se napnutí šňury podél okraje plotu. Přesahující větve se ostříhají. (viz obr. 7)
- Boční strany živého plotu se stříhají obloukovými pohyby zespoda nahoru. (viz obr 8)

## 9. Údržba a péče

- Než stroj budete čistit nebo ho odstavíte, vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Abyste získali vždy co nejlepší výkon, je třeba nože pravidelně čistit a mazat. Kartáčkem odstraníte usazeniny a naneste jemný olejový film. (viz obr 9)

CZ

**Používejte biologicky rozložitelné oleje.**

- Plastové těleso a části čistit lehkým domácím čisticím prostředkem a vlhkým hadrem. Nepoužívat agresivní prostředky nebo rozpouštědla.
- Bezpodmínečně se vyhněte vniknutí vody do stroje.
- V rozsahu dodávky obsažené pouzdro na uložení může být namontováno na zeď. Takto můžete plotové nůžky odborně uložit.

## 10. Likvidace

**Pozor!**

Plotové nůžky a jejich příslušenství sestávají z různých materiálů, jako např. kov a plasty.

Defektní součástky odevzdejte na likvidaci zvláštního odpadu. **Neházet do popelnice!** Zeptejte se v odborném obchodě nebo na městském zastupitelství!

25

**1. Opće sigurnosne upute**

**Pažnja! Pri upotrebi elektroalata treba poštivati sljedeće načelne sigurnosne mjere radi zaštite od električnog udara, opasnosti od ozljeda i požara. Pročitajte i uvažite ove upute prije upotrebe uređaja.**

- 1. Održite red na mjestu rada**  
– Nered na mjestu rada predstavlja opasnost od nezgoda.
- 2. Uzmite u obzir utjecaje okolice**  
– Ne dajte da električni alat pokisne. Ne koristite električni alat u vlažnoj ili mokroj sredini. Osigurajte dobro osvijetljenje. Ne koristite električni alat u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- 3. Čuvajte se od električnog udara**  
– Izbjegnite kontakt tijela s uzemljenim dijelovima, kao što su cijevi, radijatori, peći, hladnjaci.
- 4. Čuvajte djecu!**  
– Ne dajte da druge osobe diraju alat ili kabel, ne dajte da prilaze mjestu rada.
- 5. Čuvajte alat na sigurnom mjestu**  
– Čuvajte alat dok ga ne upotrijebite u suhoj, zaključenoj prostoriji nedostupan za djecu.
- 6. Nemojte preopteretiti svoj alat**  
– Bolje i sigurnije radite u navedenom opsegu snage.
- 7. Upotrijebite pravi alat**  
– Nemojte upotrijebiti preslabe strojeve, alatke ili priključne naprave za teške radove. Nemojte upotrijebiti alat u svrhe ili za radove za koje nije namijenjen.
- 8. Nosite prikladnu radnu odjeću**  
– Ne nosite široku odjeću ili nakit. Mogli bi se zakačiti za pokretne dijelove. Pri radovima na otvorenom su preporučljive gumene rukavice i obuća koja ne klizi. Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
- 9. Stavite zaštitne naočale**  
– Prilikom radova pri kojima nastaje prašina nosite masku za disanje.
- 10. Ne koristite kabel protivno svrsi**  
– Ne nosite alat na kابلu, ne vucite kabel da biste izvadili utikač iz utičnice. Čuvajte kabel od vrućine, ulja i oštrih ivica.
- 11. Pričvrstite izradak**  
– Koristite stezne naprave ili škripac za pričvršćenje izratka. Tako se sigurnije drži nego u ruci, a moguće je rukovanje strojem obema rukama.
- 12. Nemojte raztegnuti stajalište**  
– Izbjegnite nenormalne stavove tijela.

Osigurajte da sigurno stojite, u svako doba držite ravnotežu.

- 13. Održite svoj alat brižljivo**  
– Održite svoj alat da bude oštar i čist, da možete dobro i sigurno raditi. Držite se propisa za održavanje i uputa za zamjenjivanje alata. Provjerite utikač i kabel redovno, dajte da ih u slučaju oštećenja zamijeni ovlaštenu stručnjak. Provjerite produžne kablove redovno i zamijenite oštećene produžne kablove. Ručke moraju biti suhe i bez onečišćenja od ulja i masti.
- 14. Izvadite utikač iz utičnice**  
– Dok ne koristite alat, prije održavanja i prilikom zamjenjivanja alata kao što je list pile, svrdlo, pa bilo koji alat za alatne strojeve.
- 15. Ne ostavljajte ključeve u alatu**  
– Prije uključivanja provjerite da li ste sklonili ključeve i alat za podešavanje.
- 16. Onemogućite slučajno uključivanje**  
– Ne nosite alat koji je priključen na struju a da imate prst na prekidaču. Uvjerite se da je prekidač isključen kada alat priključite na struju.
- 17. Produžni kablovi na otvorenom prostoru**  
– Na otvorenom prostoru koristite samo za to dopuštene i odgovarajuće označene produžne kablove.
- 18. Uvijek budite pažljivi**  
– Pazite što radite. Postupajte razumno. Ne koristite alat kada Vam je pažnja skrenuta.
- 19. Kontrolirajte svoj alat glede mogućih oštećenja**  
– Prije daljnje upotrebe alata treba brižljivo ispitati da li zaštitne naprave ili malo oštećeni dijelovi rade besprijekorno i shodno svojoj namjeni. Provjerite da li je funkcija pokretnih dijelova u redu, da nisu zaglavili, jesu li neki dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani da bi ispunili sve uvjete za rad alata. Oštećene zaštitne naprave i dijelove stručno treba popraviti ili zamijeniti servisna radionica, ukoliko nije drukčije navedeno u napatku za upotrebu. Oštećene sklopke se moraju zamijeniti u servisnoj radionici. Ne koristite alat u kojega se prekidač ne da uklopiti i iskllopiti.
- 20. Pažnja!**  
– U interesu vlastite sigurnosti upotrijebite samo pribor i dodatnu opremu, koji su navedeni u napatku za upotrebu ili koje preporučuje ili navodi proizvođač alata. Upotreba drugog ugradnog alata ili pribora od onog preporučenog u napatku za upotrebu ili u katalogu, može predstaviti opasnost od ozljeda

osobno za Vas.

**21. Popravci samo od strane stručnjaka za elek trotehni ku**

– Ovaj električni alat odgovara dotičnim sigurnosnim propisima. Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku, inače postoji opasnost od nezgoda za korisnika. Buka Šum ovog električnog alata se mjeri po ISO 3744, NFS 31-031 (84/538 EG). Buka na radnom mjestu može biti veća od 85dB (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za radnika.

**Dobro čuvajte ove sigurnosne upute.****Sigurnosne upute**

Molimo da pažljivo pročitate i uvažite sigurnosne upute i napatuk za uporabu.

- 1.1 Prije svih radova koje izvodite na škarama, valja izvaditi utikač iz utičnice, npr.
    - oštećenje kabela
    - čišćenje noževa
    - pregledi u slučaju smetnje
    - čišćenje i održavanje
    - nenadgledano ostavljanje
  - 1.2 Stroj može prouzročiti teške ozljede! Pročitajte napatuk za uporabu pažljivo s obzirom na ispravno rukovanje, pripremu, popravke, uključivanje i isključivanje stroja. Upoznajte se sa svim elementima za podešavanje i stručnom upotrebom stroja.
    - 1.3 Škare za živicu se smiju voditi samo objema rukama.
  - 1.4 Pri radovima sa škarama pazite da sigurno stojite, nosite čvrstu obuću.
  - 1.5 Ne koristite škare dok pada kiša ili dok je živa ca mokra, ne ostavljajte aparat na otvorenom prostoru. Ne smije se koristiti dok je mokar.
  - 1.6 Pri rezanju preporučujemo nošenje zaštitnih naočala i zaštitnih slušalica.
  - 1.7 Nosite prikladnu radnu odjeću kao što su gumene rukavice, obuća koja se ne klizi, ne nosite široku odjeću. Dugu kosu stavite u mrežicu za kosu.
  - 1.8 Izbjegnite nenormalne stavove tijela i osigurajte da sigurno stojite, osobito kada koristite ljestve i stube.
  - 1.9 Dok radite, držite aparat dovoljno udaljeno od tijela.
  - 1.10 Pazite da se u predijelu rada i dometa ne nalaze ni osobe ni životinje.
- 1.11 Škare se smiju nositi samo na prednjoj ručici.
  - 1.12 Držite kabel van dosega noža.
  - 1.13 Provjerite priključni kabel prije upotrebe, da nema znakova oštećenja ili starenja.
  - 1.14 Škare se smiju koristiti samo kada je priključni kabel neoštećen.
  - 1.15 Ne vucite kabel da biste izvadili utikač iz utičnice. Ne nosite aparat na kابلu. Izbjegavajte svako oštećenje kabela.
  - 1.16 Čuvajte kabel od vrućine, nagrizajućih tekućina i oštrih ivica. Oštećene kablove odmah zamijenite.
  - 1.17 Nož se redovno mora kontrolirati glede mogućih oštećenja. Ukoliko je potrebno, dajte da ga stručno popravlja ISC servisna služba ili stručna servisna radionica.
  - 1.18 Kada blokira nož, npr. zbog debelih grana i sl., škare se odmah moraju isključiti - izvadite utikač iz utičnice - tek zatim se smije ukloniti uzrok blokade.
  - 1.19 Čuvajte aparat na suhom, sigurnom mjestu, nedostupnom za djecu.
  - 1.20 Za vrijeme transporta i dok ne koristite škare, nož se uvijek mora pokriti štitnikom za nož.
  - 1.21 Izbjegnite preopterećivanje alata i nenamjensku upotrebu, tj. škare za živicu se smiju koristiti samo za šišanje živica, grmlja i žbunja.
  - 1.22 Upotrijebite samo kablove i utikače koji su dopušteni za primjenu na otvorenom prostoru; - priključni kabel HO7RN-F 2x1,0 s zalivenim konturnim utikačem.
    - priključni kabel HO7RN-F 3G1,5 s uzemljenim utikačem, zaštićenim od prskanja vode, i sigurnosnom spojnicom.
    - Za primjenu elektroalata se preporučuje upotreba zaštitne naprave protiv odvodne struje ili zaštitne nadstrujne sklopke. Pitaite svoga stručnjaka za elektrotehniku!
  - 1.23 Škare za živicu se redovno moraju stručno kontrolirati i održavati. Kada je nož oštećen, uvijek treba zamijeniti oba noža. U slučaju oštećenja usljed pada ili udara, pregled od strane stručnjaka je neophodan.
  - 1.24 Njeguajte i održite svoj alat brižljivo. Održite alat u čistom i oštrom stanju da možete dobro i sigurno raditi. Uvažite upute za održavanje i njegu, držite ih se.
  - 1.25 Prema propisima poljodjelskih strukovnih udruženja, samo osobe starije od 17 godina smiju raditi sa škarama za živicu na električni pogon. Pod nadzorom punoljetnih osoba, rad

**HR**

sa škarama je dopušten za osobe od 16 godina.

- 1.26 Ne koristite stroj s oštećenim ili previše istrošenim nožem.
- 1.27 Upoznajte se s okolicom i pazite na moguće opasnosti koje, možda, zbog buke stroja ne možete čuti.
- 1.28 Upotreba škare za živicu treba izbjegavati kada se u blizini nalaze osobe, osobito djeca.
- 1.29 Buka na radnom mjestu može biti veća od 85dB (A).  
U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za radnika. Šum ovog elektroalata se mjeri po IEC 59 C0 11; IEC 704; DIN 45635 21. dio, NFS 31-031 (84/538 EG).
- 1.30 Vibracija na ručki se odredila po ISO 5349.

## 2. Opis uređaja (vidi sliku 1)

1. mač
2. štitnik ruku
3. prednja ručka sa sklopkom
4. stražnja ručka sa sklopkom
5. ušica za produžni kabel
6. priključni kabel
7. štitnik za nož

**Pažnja! Rad sa škarama za živicu bez štitnika ruku nije dopušten.**

## 3. Montaža štitnika ruku

Montirajte priložen štitnik ruku (slika 1 / stavka 2) prema slici 2, te ga pričvrstite priloženim vijcima.

## 4. Tumač tablice s uputama (vidi sliku 3)

1. upozorenje
2. Čuvati od kiše i vlage.
3. Prije puštanja u funkciju pročitajte naputak za uporabu.
4. Nosite štitnik za oči i uši.
5. Odmah izvadite utikač iz utičnice kada je kabel oštećen ili prekinut.

## 5. Tehnički podaci

	HS 5542	HS 6060
Napajanje	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga	600 W	600 W
Duljina rezanja	420 mm	590 mm
Duljina mača	500 mm	665 mm
Razmak zubi	20 mm	20 mm
Rezovi	3200/min	3200/min

## Razina zvučne snage

LWA	100 dB(A)	100 dB(A)
Razina zvučnog tlaka		
LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibracija a w	2,6 m/s <sup>2</sup>	2,6 m/s <sup>2</sup>
Težina	4,1 kg	4,2 kg

## 6. Napajanje

Stroj se smije priključiti samo na jednofaznu izmjeničnu struju s 230 V 50 Hz izmjeničnog napona. Zaštitno je izoliran, te se zato smije priključiti i na utičnice bez zaštitnog vodiča. Prije puštanja u funkciju uvjerite se da napon prisutne mreže odgovara radnom naponu navedenom na označnoj pločici stroja.

## 7. Puštanje u funkciju i rukovanje

Pažnja! Ove škare za živicu su prikladne za šišanje živica, žbunja i gmlja. Svaka druga primjena, koja nije izričito navedena u ovom naputku, može prouzročiti štetu na škarama i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika. Škare za živicu su opremljene sigurnosnim sistemom za dvije ruke. Rade samo kada se jednom rukom pritišće sklopka na prednjoj ručki (slika 1 / stavka 3), a drugom rukom sklopka na stražnjoj ručki (slika 1 / stavka 4). Kada se pušta jedna sklopka, noževi se zaustavljaju.

**Molimo da pri tome uzmete u obzir vrijeme zauzimanja noževa.**

- Provjerite funkciju noževa.
- Dvostrani noževi režu protuhodno, pa time garantiraju veliki učinak pri rezanju i miran hod.
- Prije upotrebe objesite produžni kabel u odgovarajuću ušicu za kabel (vidi sliku 4)
- Za rad na otvorenom prostoru smiju se samo upotrijebiti za to dopuštene produžne kablove.

## 8. Upute za rad

- Osim za živice, škare se mogu upotrijebiti i za šišanje gmlja i žbunja.
- Najbolji učinak ćete postići kada se škare vode tako da su zupci usmjereni prema živici u kutu od oko 15°. (vidi sliku 5)
- Obostrani protuhodno rezajući noževi omogućavaju rezanje u oba smjera. (vidi sliku 6)
- Radi postizanja ravnomjerne visine živice, preporučujemo da se razapne konopac za izravnavanje duž ruba živice. (vidi sliku 7)
- Bočne strane živice se šišaju s polukružnim pokretima odozdole nagore. (vidi sliku 8)

## 9. Održavanje i njega

- Prije čišćenja ili odlaganja stroja isključite ga i

izvadite utikač iz utičnice.

- Da biste uvijek postizali najbolji učinak, preporučljivo je da se noževi redovno čiste i podmazuju. Odstranite naslage pomoću četke, nanosite tanki uljni film. (vidi sliku 9)

## Molimo da koristite biološki razgradiva ulja.

- Plastično kućište i plastični dijelovi se čiste blagim kućanskim sredstvom za čišćenje i vlažnom krpom. Ne rabite agresivna sredstva ili otapala.
- Obvezno izbjegavajte prodiranje vode u stroj.
- Štitnik noža, koji je sastavni dio isporuke, može se montirati na zidu. Tako možete škare za živicu pohraniti na prikladan način.

## 10. Konačno stavljanje van upotrebe

### Pažnja!

Škare za živicu i njihov pribor se sastoje od raznog materijala, npr. metal i plastika.

Dajte defektne dijelove na odvoz specijalnog otpada.

**Ne bacajte ih u kantu za smeće!** Raspitajte se u specijaliziranim trgovinama ili u općinskoj upravi!

**HR**

**H****1. Általános biztonsági utasítások**

Figyelem! Elektromos szerszámok használatánál, áram ütés, a személyek sérülésének és a tűzveszély elkerülése szempontjából, figyelembe kell venni az alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.

- 1. Tartsa a munkakörét rendben**  
- Rendtelenség a munkakörbe balesetet idéz elő.
- 2. Vegye a környezeti befolyásokat figyelembe**  
- Ne tegyen ki az elektromos szerszámokat esőnek. Ne használjon elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben. Gondoskodjon jó megvilágításról. Ne használjon elektromos szerszámokat gyullékony folyadékok vagy gázok közelében.
- 3. Óvja magát az áramütéstől**  
- Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel.
- 4. Tartsa a gyerekeket távol!**  
- Ne engedje meg más személynek, hogy megérintse a szerszámot vagy a kábelt, tartsa őket a munkakörétől távol.
- 5. Tárolja biztonságosan a szerszámait**  
- A nem használt szerszámokat egy száraz, lezárt helyen és a gyerekek számára hozzáférhetetlenül kell tárolni.
- 6. Ne terhelje túl a szerszámokat**  
- Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítményi körben.
- 7. Használja a kellő szerszámot**  
- Ne használjon túl gyenge szerszámokat vagy kiegészítő egységeket nehéz munkákra. Ne használja a szerszámokat olyan célokra és munkákra, melyekre ezek nincsenek előrelátva.
- 8. Viseljen megfelelő munkaruhát**  
- Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Ezeket elkapják a mozgó részek. A szabadban történő munkálatoknál gumikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos. Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
- 9. Hordjon védőszemüveget**  
- Porképző munkálatoknál használjon pormaszkot.
- 10. Ne használja fel olyan célokra a kábelt, amelyekre ez nincs előlátva**  
- Ne hordja a szerszámot a kábelnél fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a fali dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hősegtől, olajtól és éles szélektől.
- 11. Biztosítsa a munkadarabot**  
- Használjon szorítókészülékeket vagy satut a munkadarab befogására. Ezáltal ez biztosabban

van rögzítve mint kézzel és lehetővé teszi a gép mindkét kézzel kezelését.

- 12. Ne terjessze túl ki az állóhelyét**  
- Kerülje el az abnormális testtartást. Gondoskodjon biztos állásról, és tartsa mindenkor az egyensúlyt.
- 13. Ápolja gondosan a szerszámát**  
- Tartsa a szerszámait élesen és tisztán, hogy jól és biztosan tudjon dolgozni. Kövesse a karbantartási előírásokat és az utasításokat a szerszámcsere-re. Ellenőrizze rendszeresen a szerszám dugós csatlakozóját és a kábeljét, és sérülés esetén cseréltesse ki ezt egy elismert szakember által. Ellenőrizze a hosszabbító kábelt rendszeresen és sérülés esetén cserélje ki. Tartsa a fogantyúkat szárazon valamint olaj és zsír mentesen.
- 14. Húzza ki a hálózati dugót**  
- A szerszám nem használatánál, karbantartás előtt és szerszámcsere-nél, mint például fűrészlap, fúró és mindenfajta gépszerszámoknál.
- 15. Ne hagyjon benne semmilyen szerszámkulcsot**  
- Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
- 16. Kerülje el az akaratlan indulást**  
- Ne hordjon semmilyen hálózatba bedugott szerszámot újjal a kapcsolón. Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló a hálózatba való bedugáskor ki van kapcsolva.
- 17. Hosszabbító kábel a szabadban**  
- A szabadban csakis arra engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbítókábel használjon.
- 18. Legyen mindig figyelmes**  
- Ügyeljen arra amit csinál. Fogjon okosan a munkához. Ne használja a szerszámot, ha nem koncentrált.
- 19. Ellenőrizze a készülékét sérülésekre**  
- A szerszám további használata előtt a biztonsági berendezéseket vagy enyhén sérült részeket meg kell gondosan vizsgálni azok hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre. Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése rendben van, és hogy nem szorulnak vagy részek nincsenek károsulva. Minden résznek helyesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesítenie, hogy a szerszám kifogástalan működése biztosítva legyen. Károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavítani vagy kicserélni, ha a használati utasításban nincs más megadva. Cseréltesse ki a károsult csatlakozókat egy vevőszolgálati műhely

által. Ne használjon olyan szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet ki- és bekapcsolni.

**20. Figyelem!**

- Saját biztonságáért, csak a használati utasításban idézett vagy a szerszám előállítójától ajánlott vagy megnevezett kellékeket és pótgépeket használjon. A használati utasításban vagy a katalógusban ajánlott bevetési szerszámoktól vagy kellékektől eltérő használat a személyes sérülési veszélyt jelenthet az Ön számára.

**21. Javítások csak egy villamossági szakember által**

Ez az elektromos szerszám megfelel a rá vonatkozó biztonsági határozatoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember végezhet el, a különben balesetek érhetik a használatot.

**22. Zaj**

- Ennek az elektromos szerszámnak a zaját a ISO 3744, NFS 31-031 (84/538 EG) szerint méri. A munkahelyen a zaj túllépheti a 85 dB-t (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hangvédelmi intézkedésre van szükség.

**Jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.****Biztonsági utasítások**

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és a tudnivalókat és tartsa ezeket be!

- 1.1 A kerti ollón történő minden fajta munka előtt, ki kell húzni a hálózati dugót, mint például
  - a kábel sérüléseinél
  - a kés tisztításánál
  - a zavarok megvizsgálásánál
  - a tisztításnál és a karbantartásnál
  - a felügyelet nélküli féltretevésnél
- 1.2 A gép komoly sérüléseket okozhat! Olvassa a használati utasítást gondosan át, a korrekt bánásmóddhoz, az előkészítéshez, a helyreállításához, az idnitáshoz és a gép kikapcsolásához, barátkozzon meg minden beállítórészsel és a gép szakszerű használatával.
- 1.3 A kerti ollót csak két kézzel szabad vezetni.
- 1.4 A kerti ollóval való dolgozásnál ügyeljen egy biztos állásra és hordjon szilárd lábbelit.
- 1.5 Ne vágjon esőnél vagy nedves sövényeken és ne hagyja a készüléket a szabadban fekvé. Nem szabad addig használni, amíg nedves.
- 1.6 A vágásnál egy védőszemüveg és egy zajcsökkentő füllvédő hordása ajánlatos.
- 1.7 Viseljen megfelelő munkaruhát, mint például gumikesztyűket, tapadós lábbelket és ne viseljen bő ruhát. Hosszú haj esetén hordjon hajneccet.
- 1.8 Kerülje el a nem természetes testtartásokat és gondoskodjon egy biztonságos alapállásra, különösen akkor ha létrákat és felhágókat használ.
- 1.9 Tartsa munka közben a készüléket elegendő távolságra a testtől.
- 1.10 Ügyeljen arra, hogy a munka- vagy kilengési körben se ember, se állat ne tartózkodjon.
- 1.11 A kerti ollót csak a vezető fogantyúnál fogva hordani.
- 1.12 Tartsa a kábelt a vágásikörön kívül.
- 1.13 A csatlakozási vezetéket a használatba vétel előtt károsodásra és öregedésre felülvizsgálni.
- 1.14 A kerti ollót csak akkor szabad használni, ha a csatlakozó vezeték nem sérült.
- 1.15 Ne húzza ki a hálózati dugót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Ne hordja a készüléket a kábelnél fogva. Kerülje el a kábel bármilyen fajta sérülését.
- 1.16 Óvja a kábelt hősegtől, romboló hatású folyadékoktól és az éles szélek általi sérülésektől. A sérült kábeleket azonnal kicserélni.
- 1.17 A vágóberendezést rendszeresen felül kell vizsgálni sérülésekre, és ha szükséges, akkor hozassa a vágószerszámot szakszerűen az ISC-vevőszolgálatra vagy egy szakműhely átalat rendbe
- 1.18 A vágóberendezés blokkolása esetén, például vastag ágak által stb., a kerti ollót azonnal üzem kívülrre kell helyezni, a hálózati dugót azonnal ki kell húzni és csak ezután szabad a blokkolás okát eltávolítani.
- 1.19 A készüléket egy száraz, biztos és a gyerekek számára elérhetetlen helyen tárolni.
- 1.20 Szállításnál és a tárolásnál a vágóberendezést a vágóberendezéshez való védővel be kell fedni.
- 1.21 Kerülje el a szerszám túlterhelését valamint a más célra való felhasználását, az annyit jelent, hogy a kerti ollót csak sövények, bokrok és évelő növények vágására használja.
- 1.22 Csak olyan vezetéseket és dugóberendezéseket használjon, amelyek a szabadban történő használatra engedélyezve vannak; - csatlakozóvezeték HO7RN-F 2x1,0 ráfecskendezett kontúr dugóval.
  - Hosszabbítóvezeték HO7RN-F 3G1,5 fröccsenővíz védett védőérintkezős dugaszoló aljzattal és védőérintkezős csatlakoztatással.
  - Elektroszerszámok üzemeltetésére egy levezetőáram-védőberendezés vagy egy hibaáram-védőkapcsoló használata ajánlatos.

**H**



**H**

Kérjük érdeklődjön az Ön villamossági szakemberénél!

- 1.23 A kerti ollót rendszeres időközönként szakemberrel felül kell vizsgálni és karban kell tartani. A sérült késeket csak párosával kicserélni. Leesés vagy ütés általi sérülések esetén egy szakértői felülvizsgálat elkerülhetetlen.
- 1.24 Ápolja és gondozza gondosan a szerszámát. Tartsa a szerszámát tisztán és élesen, azért hogy jól és biztonságosan tudjon dolgozni. Vegye figyelembe és tartsa be a karbantartással és ápolással kapcsolatos utasításokat.
- 1.25 A mezőgazdasági szakmai szövetség határozatai szerint csak 17 éven felüli személyeknek szabad munkákat az elektromosan meghajtott kerti ollóval elvégezni. Felnőttek felügyelet alatt, ez 16 éven felüli személyeknek engedélyezett.
- 1.26 Ne használja a gépet egy károsult vagy túlságosan kopott vágóberendezéssel.
- 1.27 Ismerkedjen meg a környezetével és ügyeljen az esetleges veszélyekre, amelyeket a gép zöreje miatt esetleg nem hallaná.
- 1.28 El kell kerülni a kerti olló használatát, ha személyek, főleg ha gyerekek tarózkodnak a közelben.
- 1.29 A gép zajkifejtése túllépheti a 85 dB (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére zajvédő és hangvédelmi intézkedésekre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zajkifejtése IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21- rész, NFS 31-031 (84/538 EG) szerint lett mérve.
- 1.30 A fogantyún kibocsájtott rezgések értéke az ISO 5349 szerint lett mérve.

## 2. A gép leírása (lásd az 1-es képet)

1. Kard
2. Kézvédő
3. Vezető fogantyú kapcsolóaszterral
4. Kézfogantyú kapcsolóaszterral
5. Beakasztószem a hosszabbítóvezetéknek
6. Hálózati vezeték
7. Tároló tegez

**Figyelem! A kerti olló kézvédő nélküli üzemeltetés nem engedélyezett.**

## 3. A kézvédő felszerelése

Szerelje fel a mellékelt kézvédőt (1-es kép /2-ik pozíció) a 2-es képek megfelelően és erősítse oda a mellékelt csavarok segítségével.

## 4. Az utasítási tábla magyarázata (lásd a 3-as képet)

1. Figyelmeztetés
2. Óvja az esőtől és a nedvességtől.
3. Az üzembe vétel előtt elolvasni a használati utasítást.
4. Viseljen szemvédőt és zajcsökkentő füllvédőt
5. A dugós csatlakozót azonnal leválasztani a hálózatról, ha a vezeték megsérült vagy át lett vágva.

## 5. Technikai adatok

	HS 5542	HS 6060
Hálózati csatlakozás	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel	600 W	600 W
A vágási hossz	420 mm	590 mm
Kardhossz	500 mm	665 mm
Fogtávolság	20 mm	20 mm
Vágások	3200/perc	3200/perc
Hangtelyesítménymérték LWA	100 dB(A)	100 dB(A)
Hangnyomás-mérték LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibrálás aw	2,6 m/s <sup>2</sup>	2,6 m/s <sup>2</sup>
Súly	4,1 kg	4,2 kg

## 6. Hálózati csatlakozás

A gépet csak egy 230V-os 50Hz-es egyfázisos - váltakozó áramon lehet üzemeltetni. Védőizolált és ezért védővezeték nélküli dugaszoló aljakokra is rá szabad kapcsolni. Üzembe helyezése előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a gépeteljesítményi tábla szerinti üzemi feszültséggel.

## 7. Üzembe helyezés és kezelés

Figyelem! Ez a kerti olló sövények, bokrok és bozótok vágására alkalmas. Minden más fajta felhasználás, amelyik ebben a használati utasításban nem kifejezetten engedélyezett, a kerti ollón károkat okozhat és a kezelő számára egy komoly veszélyt jelenthet. A kerti ollók egy kétkézi-biztonsági kapcsolóval vannak felszerelve. A kerti olló csak akkor dolgozik, ha az egyik kézzel a vezetőfogantyún (1-es kép / 3-as pozíció) levő kapcsoló tasztert nyomja és a másik kézzel pedig a kézfogantyún (1-es kép / 4-es pozíció) levő kapcsolót. Ha az egyik kapcsoló elemet elengedi, akkor megállnak a vágókésék.

Kérjük ügyeljen ennél a vágókés végződésére.

- Vizsgálja felül a vágókés működését. A mindkét oldalon vágó kések szembefutások és ezáltal egy magas vágási teljesítményt és nyugott futást garantálnak.
- A használat előtt erősítse a hosszabbítókábel a megfelelő kábelettartóra (lásd a 4-es képet).
- A szabadban levő üzemeltetéshez az arra engedélyezett hosszabbító kábeleket kell használni.

## 8. Utasítások a munkához

- Egy kerti ollót a sövények vágásán kívül a bokrok és a cserjék vágására is fell lehet használni.
- Akkor éri el a legjobb vágási teljesítményt, ha úgy vezeti a kerti ollót, hogy a kés fogai cca. 15°-ú szögben legyenek a sövényre irányítva (lásd az 5-ös képet).
- A mindkét oldalon vágó ellenfutásos kések, lehetővé teszik mind a két irányban levő vágást. (lásd a 6-os képet)
- Egy egyenletes sövénymagasság elérésének érdekében, ajánlatos a sövényészél mentén egy vezérfonalnak a felfeszítése. Az ezt meghaladó ágak lelesznek vágva. (lásd a 7-es képet)
- A sövények oldalfeületeit lenről felfelé történő íves mozdulatok által kell levágni. (lásd a 8-as képet)

## 9. Karbantartás és ápolás

- Mielőtt tisztítaná vagy félretenné a gépet, kapcsolja ezt ki és húzza ki a hálózati dugót.
- A legjobb teljesítmény mindenkor elérésének érdekében, a késeket rendszeresen tisztítani és kenni kell. Távolítsa el a lerakódásokat egy kefével és tegyen rá egy finom olajfilmet. (lásd a 9-es képet)

**Használjon biológiailag leépíthető olajokat.**

- A műanyagtestet és a műanyagrészeket egy gyenge háztartási tisztítóval és nedves posztóval tisztítani. Ne használjon agresszív szereket vagy oldószereket.
- Okvetlenül kerülje el a víz bekerülését a gépbe.
- A szállítás terjedelmében található tároló tegez fel lehet szerelni a falra. Ezáltal szakszerűen tudja tárolni a kerti ollót.

**H**

## 10. Megsemmisítés

**Figyelem!**

A kerti olló és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémekből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Ne dobja bele a szeméttartályba! Érdeklődjön a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

RUS

**1. Общее положение по безопасности**  
**Внимание!** При использовании электрического инструмента для защиты от удара током, травм и ожогов необходимо соблюдать следующие основные положения по безопасности. Перед использованием прибора прочтите и соблюдайте настоящие указания.

- 1. Содержите в порядке Ваше рабочее место**  
 – Беспорядок на рабочем месте создает опасность получения травм.
- 2. Предусмотрите влияние окружающей среды**  
 – Не оставляйте электрические инструменты под дождем. Не используйте электрические инструменты во влажной и сырой среде. Обеспечьте хорошее освещение. Не используйте электрические инструменты вблизи легковоспламеняющихся газов.
- 3. Защитите себя от электрического удара**  
 – Избегайте контакта тела с заземленными предметами, например: трубами, отопительными батареями, плитам, холодильниками.
- 4. Держите детей подальше**  
 – Не допускайте прикосновения других людей к инструменту или кабелю, держите их подальше от Вашего рабочего места.
- 5. Надежно храните Ваши инструменты**  
 – Не используемые инструменты должны храниться в сухом и закрытом, а так же недоступном для детей помещении.
- 6. Не перегружайте Ваши инструменты**  
 – Для Вас лучше и надежней работать в указанных диапазонах мощности.
- 7. Используйте подходящий инструмент**  
 – Не применяйте слишком слабые инструменты или насадки для тяжелых работ. Не используйте инструменты в целях и работах для которых они не предназначены.
- 8. Используйте подходящую рабочую одежду**  
 – Не одевайте свободно висящие одежды или украшения. Они могут быть зацеплены подвижными частями. Для работ снаружи рекомендуется использовать резиновые перчатки и нескользкую обувь. Для длинных волос используйте сетку для волос.
- 9. Используйте защитные очки**  
 – Применяйте респиратор при работах с большим количеством пыли.
- 10. Не используйте кабель не по назначению**  
 – Не носите инструмен держа его за кабель и не используйте его для того, чтобы

вытащить вилку из розетки. Предохраняйте кабель от жары, масла и острых краев.

- 11. Закрепите обрабатываемое изделие**  
 – Используйте устройства для зажима или тиски для закрепления обрабатываемой детали. Это намного надежней, чем держать рукой, и дает возможность обслуживать машину обеими руками.
- 12. Не принимайте неудобные для работы положения тела**  
 – Избегайте неестественного положения тела. Обеспечте надежное положение тела и держите постоянно равновесие.
- 13. Тщательно ухаживайте за Вашим инструментом**  
 – Держите Ваш инструмент в наточенном и чистом состоянии для хорошей и надежной работы. Соблюдайте предписания по техобслуживанию и указания по замене инструмента. Контролируйте регулярно штекер и кабель, и при их повреждениях обращайтесь к официальному специалисту для замены. Контролируйте регулярно удлинительный кабель и заменяйте поврежденные. Содержите рукоятки в сухом и свободном от масла и смазки состоянии.
- 14. Вытаскивать штекер из розетки**  
 – При неиспользовании, перед техобслуживанием и заменой инструмента, например ножовочного полотна, сверла и машинных инструментов.
- 15. Не оставляйте инструментальные ключи**  
 – Проверьте перед Выключением удалены ли ключи и установочные инструменты.
- 16. Избегайте непреднамеренного пуска**  
 – Не носите подключенный к электросети инструмент с пальцем на переключателе. Убедитесь, что переключатель перед подсоединением к электросети выключен.
- 17. Удлинительный кабель вне здания**  
 – Применяйте вне здания только для этого допущенный и соответственно обозначенный удлинительный кабель.
- 18. Будьте постоянно внимательны**  
 – Следите за вашей работой. Действуйте благоразумно. Не используйте инструмент если Вы не сконцентрированы.
- 19. Проверяйте Ваш инструмент на повреждения**  
 – При каждом применении инструмента основательно проверьте защитные приспособления и слегка поврежденные части на безукоризненную и предписанную работу. Проверьте действие подвижных деталей, не заедают ли они или не повреждены ли детали. Все детали должны быть правильно смонтированы и обеспечивать все требования по инструменту.

Поврежденные устройства защиты и детали, должны быть соответственно отремонтированы или заменены в соответствии с руководством по эксплуатации не указанно. Сломанные переключатели должны быть заменены в обслуживающей мастерской. Не используйте инструменты у которых переключатели не включаются.

#### 20. Внимание!

– Для Вашей личной безопасности применяйте только принадлежности и дополнительные устройства указанные в руководстве по обслуживанию или рекомендованные или указанные изготовителем инструменты. Использование других, отличных рекомендованным в руководстве по обслуживанию или каталоге применяемым инструментам или принадлежностям создает личную опасность для Вас.

#### 21. Ремонт только у специалиста-электрика

– Настоящий электрический инструмент соответствует данным указаниям по безопасности. Ремонт разрешено производить только специалистам-электрикам, в противном случае возможно получение телесных повреждений пользователем.

#### 22. Шум

– Шум настоящего электрического инструмента измеряется согласно ISO 3744, NFS 31-031 (84/538 EG). Шум на рабочем месте может привышать 85 дБ (А). В этом случае необходимы мероприятия по защите работающего от шума.

### Тщательно храните указания по безопасности.

### Указания по безопасности

Пожалуйста, прочтите внимательно указания по безопасности и соблюдайте их!

- 1.1 Перед всеми работами на садовых ножницах необходимо вытаскивать штекер из розетки, например при
  - Повреждениях кабеля
  - Очистке ножей
  - Контроле при сбоях
  - Очистке и техобслуживании
  - Оставлении без присмотра
- 1.2 Машина может нанести серьезные телесные повреждения! Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации для правильного использования, для

подготовки, для ремонта, для запуска и остановки машины. Ознакомьтесь со всеми составными частями и с надлежащим применением машины.

- 1.3 Садовые ножницы разрешено вести только обеими руками.
- 1.4 При работе с садовыми ножницами следить за надежным положением тела и одевать прочную обувь.
- 1.5 Не резать во время дождя, а так же сырой кустарник и не оставлять инструмент снаружи. Не разрешается применять инструмент пока он находится во влажном состоянии.
- 1.6 При резке рекомендуется носить защитные очки и защиту от шума.
- 1.7 Используйте подходящую рабочую одежду, такую как резиновые перчатки, нескользкую обувь и не свободновисящую одежду. При длинных волосах одевать сетку для волос.
- 1.8 Избегайте неестественного положения тела и обеспечте возможность надежно стоять, особенно при применении лестниц и стремянок.
- 1.9 При работе держать инструмент на безопасном расстоянии от тела.
- 1.10 Следите за тем, чтобы в зоне работы и разворота не находились люди или животные.
- 1.11 Переносите садовые ножницы только за ведущую рукоятку.
- 1.12 Кабель держать вне зоны резки.
- 1.13 Сетевой соединительный провод проверить перед использованием на исправность и износ.
- 1.14 Садовые ножницы разрешено использовать только при исправном состоянии сетевого соединительного провода.
- 1.15 Сетевой штекер не вытягивать из розетки за кабель. Не носить инструмент за кабель. Избегать любое повреждение кабеля.
- 1.16 Предохраняйте кабель от жары, едких жидкостей и острых краев. Поврежденные кабели сразу заменять.
- 1.17 Режущее устройство регулярно проверять на повреждения, и при необходимости, отдать режущее устройство на ремонт в ISC-сервис или специализированной мастерской.
- 1.18 При блокировке режущего устройства, например толстыми сучьями и т.п., садовые ножницы должны быть сразу б.

RUS

RUS

отключены - вытащить штекер и только потом можно устранять причину блокировки.

- 1.19 Храните инструмент в сухом, надежном и недоступном для детей месте.
- 1.20 При транспортировке и хранении всегда закрывать режущее устройство защитой для режущего устройства.
- 1.21 Избегайте перегрузки инструмента и применения не по назначению, так как садовые ножницы применяются только для подрезки живой изгороди, кустов и травянистых многолетников.
- 1.22 Применять только проводку и штекерные разъемы допущенные для наружных работ:
  - Соединительный провод HO7RN-F 2x1,0 с напыленным контурным штекером.
  - Удлинительный провод HO7RN-F 3G1,5 с защищенным от брызг штекером с защитным контактом и с соединителем с защитным контактом.
  - Для работы электрического инструмента рекомендуется применение защитного приспособления отводящего тока ил защитного выключателя тока повреждение. Обратитесь, пожалуйста, к Вашему специалисту-электрику!
- 1.23 Регулярно надлежало проверять и ухаживать за садовыми ножницами. Поврежденные ножи заменять только в паре. при повреждении от падения или удара необходима проверка специалиста.
- 1.24 Тщательно ухаживайте за Вашим инструментом и поддерживайте его в рабочем состоянии. Содержите Ваш инструмент в чистоте и наточенным для хорошей и надежной работы. Соблюдайте указания по уходу и поддержанию его в рабочем состоянии и следуйте им.
- 1.25 Согласно решениям сельскохозяйственной страховой ассоциации работать с садовыми ножницами с электрическим приводом разрешено только лицам старше 17 лет. Под надзором взрослых разрешено работать лицам старше 16 лет.
- 1.26 Не используйте машину с поврежденным или чрезмерно изношенным ножевым устройством.
- 1.27 Ознакомьтесь с обстановкой вокруг Вас и примите со внимание возможные опасности которые Вы, возможно, из-за шума машины не услышите.
- 1.28 Избегать пользования садовыми ножницами если вблизи находятся другие люди, а особенно дети.
- 1.29 Шум на рабочем месте может превышать 85 дБ (А). В этом случае необходимы

36

мероприятия по защите работающего от шума. Шум настоящего электрического инструмента измеряется согласно IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 часть 21, NFS 31-031 (84/538 EG).

- 1.30 Вибрации на рукоятке определены согласно ISO 5349.

## 2. Описание приборов (смотри рис. 1)

1. Нож
2. Защита рук
3. Ведущая рукоятка
4. Рукоятка с выключателем
5. Подвесная петля для удлинительно"о кабеля
6. Сетевой кабель
7. Чехол для хранения

**Внимание! Не разрешено использование садовых ножниц без защиты рук.**

## 3. Монтаж защиты рук

Приложенную защиту рук (рис. 1 / поз. 2) прикрепить как указано на рис. 2 и закрепить приложенными винтами.

## 4. Пояснение к указательной табличке (смотри рис. 3)

1. Предупреждение
2. Оберегать от дождя и влаги.
3. Перед вводом в эксплуатацию прочитать руководство по эксплуатации
4. Использовать защиту для глаз и шумозащиту
5. При повреждении или разрыве провода немедленно отсоединить штекер от сети.

## 5. Технические данные

	HS 5542	HS 6060
Питание от сети	230в 50Гц	230в 50Гц
Мощность	600 вт	600вт
Длина резки	420 мм	590 мм
Длина ножа	500 мм	665 мм
Промежуток между зубцами	20 мм	20 мм
Резка	3200/мин	3200/мин
Уровень мощности шума LWA	100 дБ(А)	100 дБ(А)
Уровень давления шума LPA	87,5 дБ(А)	87,5дБ(А)
Вибрация a <sub>w</sub>	2,6 мсек	2,6 мсек
Вес	4,1 кг	4,2 кг

## 6. Питание от сети

Машина приводится в действие только однофазным переменным током 230в 50Гц. Машина защищена изоляцией, поэтому ее можно подключать к розеткам без провода защитного заземления. Перед пуском убедитесь соответствует ли напряжение сети рабочему напряжению, указанному на табличке машинных параметров.

## 7. Пуск и управление

Внимание! Настоящие садовые ножницы могут быть использованы для резки живой изгороди, кустов и кустарника. Любое другое применение, отличное от однозначно допущенного настоящим руководством по эксплуатации, может привести к повреждениям садовых ножниц и может создать серьезную опасность для пользователя. Садовые ножницы снабжены двуручковым защитным выключателем. Садовые ножницы могут работать только при нажатых одной рукой переключательной кнопке на ведущей рукоятке (рис. 1 поз. 3) и другой рукой переключателя на рукоятке (рис. поз. 4). Если отпустить один переключательный элемент, то режущие ножи останутся.

**Пожалуйста, проследите за движением режущих ножей до полной их остановки.**

- Проверьте работу режущих ножей С обеих сторон режущие, двигающиеся встречно ножи обеспечивают высокую производительность резки и при тихом ходе.
- Закрепите перед эксплуатацией удлинительный кабель в соответствующем кабельном зажиме (смотри рис.4)
- Для наружных работ необходимо использовать допущенные для этого удлинительные линии.

## 8. Указания к работе

- Помимо живой ограды садовые ножницы могут быть применены для резки отдельных кустов и кустарника.
- Наибольшую производительность резки вы можете достичь при ведении садовых ножниц тогда, когда зубья ножей направлены к живой ограде под углом примерно 15°. (смотри рис. 5)
- С обеих сторон режущие, двигающиеся встречно ножи позволяют резать в обе стороны. (смотри рис. 6)
- Для достижения равномерной высоты кустарника рекомендуется натянуть нить в качестве направляющего шнура вдоль канта кустарника. Обрезать ветки находящиеся выше линии. (смотри рис.7)
- Боковые стороны кустарника обрезаются дугообразными движениями снизу вверх. (смотри рис.8)

RUS

## 9. Уход и содержание в рабочем состоянии

- Перед тем как Вы начнете чистку или отставите машину, отключите ее и вытащите сетевой штекер.
- Для постоянного достижения наилучшей производительности, необходимо регулярно чистить и смазывать ножи. Удалите налет при помощи щетки и нанесите очень тонкий слой масла. (смотри рис. 9)

**Пожалуйста, применяйте биоло"ические разлагающиеся масла.**

- Пластмассовые корпус и детали почистить слабым хозяйственным средством для очистки и влажной тряпкой. Не применять едких средств или растворов.
- Непременно избегайте попадания воды в машину.
- Входящий в объем поставки чехол для хранения можно закрепить на стене. Так Вы сможете квалифицированно хранить садовые ножницы.

## 10. Утилизация

**Внимание!**

Садовые ножницы и их принадлежности состоят из различных материалов, таких как, например металл и пластмасса.

Сдайте сломанные детали организации утилизирующей особый мусор. **Не бросайте в мусорные емкости!** Обратитесь за информацией в специализированный магазин или к местным органам управления!

37

SK

**1. Všeobecné bezpečnostné pokyny**

**Pozor! Pri použití elektrických prístrojov sa musia kvôli ochrane proti elektrickému úrazu, nebezpečenstvu poranenia a vzniku požiaru dodržiavať nasledovné základné bezpečnostné predpisy. Prečítajte si prosím a dodržiavajte tieto pokyny, predtým než budete tento prístroj používať.**

1. **Udržujte Vašu pracovnú oblasť v poriadku**  
– Neporiadok v pracovnej oblasti predstavuje nebezpečenstvo úrazu.
2. **Dbajte na vplyvy okolitého prostredia**  
– Nevystavujte elektrické prístroje dažďu. Nepoužívajte elektrické prístroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Postarajte sa o dostatočné osvetlenie. Nepoužívajte elektrické prístroje v blízkosti horľavých tekutín alebo zápalných plynov.
3. **Chráňte sa pred elektrickým úderom**  
– Vyhnite sa priamemu telesnému dotyku s uzmenenými predmetmi, ako napríklad rúrami, vyhrievacími telesami, radiátormi, pecami, chladničkami.
4. **Zabráňte prístup deťom!**  
– Nedovoľte iným osobám dotýkať sa prístroja alebo elektrického kábla, zabráňte im vstupe do Vašej pracovnej oblasti.
5. **Skladujte Vaše prístroje bezpečne**  
– Nepoužívané prístroje by mali byť uskladnené v suchej, uzamknutej miestnosti a mimo dosahu detí.
6. **Nepreťažujte Vaše prístroje**  
– Pracujte lepšie a bezpečnejšie v uvádzanej výkonnostnej oblasti.
7. **Používajte správny prístroj**  
– Nepoužívajte v žiadnom prípade príliš slabé prístroje alebo predsádkové prístroje na ťažké práce. Nepoužívajte prístroje na také účely a druhy práce, na ktoré neboli určené výrobcom.
8. **Používajte vhodné pracovné oblečenie**  
– Nenoste príliš voľné oblečenie alebo šperky. Mohli by byť zachytené pohyblivými časťami prístroja. Pri vonkajších prácach sa odporúča použitie gumených rukavíc a protišmykovej pevnej obuvi. Ak máte dlhé vlasy, noste pri práci sieťku na vlasy.
9. **Používajte ochranné okuliare**  
– Používajte pri prašných prácach ochrannú dýchaciu masku.
10. **Nepoužívajte kábel prístroja na účely, na ktoré nie je určený**  
– Nenoste prístroj visiac na kábli, a nepoužívajte kábel na to, aby ste pomocou neho vytiahli zástrčku z elektrickej zásuvky. Chráňte kábel

38

pred teplom, olejom a pred kontaktom s ostrými hranami.

11. **Zabezpečte obrobok**  
– Používajte upínacie zariadenia alebo zverák na pevne zachytenie obrábaného predmetu. Obrobok je takto zachytený bezpečnejšie ako Vašou rukou a umožňuje Vám to zároveň obsluhu elektrického prístroja oboma rukami.
12. **Nenakláňajte sa príliš von z Vášho stabilného postavenia**  
– Zabráňte abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o stabilné a bezpečné postavenie a udržujte neustále rovnováhu.
13. **Starostlivo ošetríte Vaše prístroje**  
– Udržujte Vaše prístroje nabrúsené a čisté, aby ste tak mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať. Dodržiavajte predpisy na údržbu a pokyny pre výmenu nástrojov. Pravidelne kontrolujte zástrčku a kábel elektrického prístroja a nechajte ich pri poškodení vymeniť špecializovaným odborníkom. Pravidelne kontrolujte predživacie káble a vymerajte ich, ak sú poškodené. Udržujte rukoväť suchú a čistú od oleja a tuku.
14. **Vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky**  
– Ak nepoužívate elektrický prístroj, pred jeho údržbou alebo pri výmene nástrojov ako napr. listu píly, vrtáka alebo strojových nástrojov všetkých druhov.
15. **Nezabudnite vytiahnuť nástrojové kľúče**  
– Skontrolujte pred zapnutím prístroja, či sú kľúče a nastavovacie náradia odobraté z prístroja.
16. **Zabráňte samovoľnému rozbehnutiu prístroja**  
– Neprenášajte nikdy elektrický prístroj zapojený do siete s prstom položeným na štartovacím spínači. Presvedčte sa o tom, že je tento spínač pri zasunutí zástrčky do zásuvky vo vypnutej polohe.
17. **Predživovací kábel vonku**  
– Používajte pri práci vonku len taký kábel, ktorý je určený špeciálne na prácu vo vonkajšom prostredí a je aj ako taký označený.
18. **Buďte neustále sústredení**  
– Dávajte pozor na to, čo robíte. Pracujte rozumne. Nepoužívajte elektrické prístroje, ak ste nekoncentrovaní.
19. **Skontrolujte prípadné poškodenia elektrického prístroja**  
– Pred ďalším použitím elektrického prístroja musia byť ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky starostlivo preskúšané, či

sú v bezchybnom stave a riadne fungujú. Preskúšajte, či bezchybne fungujú pohyblivé súčiastky, či nie sú zaseknuté alebo či nie sú poškodené. Aby bola zaručená bezchybná prevádzka elektrického prístroja, musia byť všetky časti správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky. Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť riadne opravené alebo vymenené uznávaným odborným servisom, pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak. Poškodené spínače musia byť vymenené v servise pre zákazníkov. Nepoužívajte elektrické zariadenia, ak nie je možné zapnúť alebo vypnúť ich hlavný elektrický spínač.

**20. Pozor!**

– Kvôli Vašej vlastnej bezpečnosti používajte len také príslušenstvo a prídavné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu alebo sú odporúčané alebo uvádzané výrobcom. Použitie obrábacích nástrojov alebo príslušenstva, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na obsluhu alebo ktoré nie sú odporúčané v katalógu, môže viesť k osobnému nebezpečenstvu zranenia.

**21. Opravy vykonávať len odborníkmi na elektrický prúd**

– Tento elektrický prístroj podlieha jed noznačným bezpečnostným predpisom. Opravy smú byť vykonávané len odborníkom špecializovaným na elektrické prístroje, inak môže dôjsť k poraneniu u používateľa.

**22. Hlučnosť**

– Hlučnosť tohto elektrického prístroja je meraná podľa ISO 3744, NFS 31-031 (84/538 EG). Hlučnosť na pracovisku môže presiahnuť 85 dB (A). V takom prípade sú potrebné ochranné opatrenia proti hluku pre obsluhujúcu osobu.

**Dobre uložte tieto bezpečnostné pokyny.****Bezpečnostné pokyny**

Prosím starostlivo prečítajte a dodržiavajte tieto bezpečnostné pokyny a návod na obsluhu!

- 1.1 Pred všetkými prácami, ktoré budete vykonávať na záhradníckych nožniciach, musí byť vytiahnutý elektrický kábel zo siete, napr.
  - poškodenia na kábli
  - čistenie nožov
  - preskúšanie pri poruchách
  - čistenie pri údržbe

SK

- odloženie prístroja bez dozoru
- 1.2 Tento prístroj môže spôsobiť vážne zranenia! Prečítajte si starostlivo tento návod na obsluhu kvôli správne mu zaobchádzaniu s prístrojom, príprave na prácu, údržbe, štartu a odstaveniu prístroja. Oboznámte sa so všetkými nastavitelnými súčiastkami a správnym používaním prístroja.
- 1.3 Elektrické záhradnicke nožnice smú byť vedené len oboma rukami.
- 1.4 Pri prácach so záhradníckymi nožnicami dbajte na stabilný postoj a noste bezpečnú pevnú obuv.
- 1.5 Nestrihajte v daždi alebo na mokrých živých plotoch a nenechajte prístroj ležať vonku. Pokiaľ je prístroj mokry, nesmie sa používať.
- 1.6 Počas strihania sa odporúča používanie ochranných okuliarov ako aj ochrany sluchu.
- 1.7 Používajte vhodné pracovné oblečenie ako gumené rukavice, protišmykovú obuv a nenoste príliš voľné oblečenie. Dlhé vlasy noste v sieťke na vlasy.
- 1.8 Zabráňte abnormálnemu držaniu tela a postavte sa o stabilný postoj, obzvlášť keď používate pri práci rebriky a podnože.
- 1.9 Počas práce držať prístroj v dostatočnom odstupe od tela.
- 1.10 Dbajte na to, aby sa v pracovnej resp. otočnej oblasti nenachádzal žiaden človek alebo zvierka.
- 1.11 Elektrické záhradnicke nožnice nosí len za vodiacu rukoväť.
- 1.12 Kábel držať von z reznej oblasti.
- 1.13 Pred použitím skontrolovať na prípojnom vedení prípadné stopy po poškodení resp. starnutí.
- 1.14 Elektrické záhradnicke nožnice smú byť používané len ak je pripojné vedenie v bezchybnom stave.
- 1.15 Nevytahovať sieťovú zástrčku pomocou kábla von zo zásuvky. Prístroj nenosiť na kábli. Zabrániť akémukoľvek poškodeniu kábla.
- 1.16 Chráňte kábel pred teplom, agresívnymi tekutinami a ostrými hranami. Poškodený kábel ihneď vymeniť.
- 1.17 Pravidelne kontrolovať prípadné poškodenia na strihacom zariadení a v prípade potreby nechajte strihací nástroj odborne opraviť v zákazníckom servise ISC alebo v inej odbornej opravovni.
- 1.18 Pri blokovaní strihacieho zariadenia, napr.

39

SK

- hrubými konármi atď., musia byť elektrické záhradnicke nožnice okamžite vypnuté - vytiahnuť kábel zo zásuvky - a až potom môže byť príčina blokovania odstránená.
- 1.19 Prístroje uskladnite na suchom, bezpečnom mieste mimo dosahu detí.
- 1.20 Pri transporte a skladovaní musí byť strihacie zariadenie vždy zakryté krytom strihacieho zariadenia.
- 1.21 Zabráňte preťaženiu prístroja ako aj nespráv-  
nemu použitiu, t.j. elektrické záhradnicke no-  
žnice smú byť používané len na strihanie živých  
plotov, krikov a krovia.
- 1.22 Používajte len vedenia a zástrčky, resp. vidli-  
ce, ktoré sú povolené na pre nasadenie vo  
vonkajšom prostredí; - prípojné vedenie  
HO7RN-F 2x1,0 s nastreknutým kontaktným  
konektorom.  
- predlžovacie vedenie HO7RN-F 3G1,5 s  
ochrannými kontaktnými konektormi chrá-  
nenými proti striekanej vode a s ochrannou  
kontaktnou spojkou.  
- Pre prevádzku elektrických prístrojov sa  
odporúča použitie ochranného zariadenia proti  
výbojovému prúdu alebo ochranného spínača  
chybového prúdu. Informujte sa prosím u  
Vášho elektrotechnika!
- 1.23 Elektrické záhradnicke nožnice musia byť pra-  
videlne správne kontrolované a udržiavané.  
Poškodené nože vymieňať vždy do páru. Pri  
poškodení spôsobenom pádom alebo náraz-  
om je potrebné odborné preskúšanie.
- 1.24 Ošetrujte a udržiavajte Váš prístroj starostlivo.  
Udržiavajte Váš prístroj vždy čistý a nabrúsený,  
aby ste tak mohli kvalitne a bezpečne pracovať.  
Dbajte prosím na pokyny k údržbe a  
ošetrovaní, a dodržiavajte ich.
- 1.25 Podľa predpisov poľnohospodárskych  
zamestnaneckých združení smú pracovať s  
elektricky poháňanými záhradnicými nožnicami  
len osoby staršie ako 17 rokov. Pod  
dozorom dospelého je takáto práca povolená  
aj osobám od 16 rokov.
- 1.26 Nepoužívajte tento prístroj s poškodeným  
alebo nadmerne opotrebovaným strihacím  
zariadením.
- 1.27 Oboznámte sa prosím dôkladne s Vaším  
okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá,  
ktoré by ste kvôli hluku prístroja prípadne  
nemohli počuť.
- 1.28 Podľa možností nepoužívajte záhradnicke  
nožnice, ak sa nachádzajú vo Vašej blízkosti  
iné osoby, predovšetkým deti.

40

- 1.29 Tvorba hluku na pracovisku môže prekročiť 85  
dB(A). V takom prípade sú pre obsluhujúceho  
potrebné protihlukové ochranné opatrenia a  
opatrenia na ochranu sluchu. Hlučnosť tohto  
prístroja je meraná podľa IEC 59 CO 11; IEC  
704; DIN 45635 časť 21, NFS 31-031 (84/538  
EWG).
- 1.30 Vibrácia na rukoväti bola určená podľa ISO  
5349.

## 2. Popis prístroja (pozri obrázok 1)

1. nož
2. ochrana rúk
3. vodiace držadlo so spínacím tlačidlom
4. rukoväť so spínacím tlačidlom
5. závesné oko pre predlžovaciu šnúru
6. elektrické vedenie
7. puzdro na odkladanie

**Pozor! Použitie záhradnicích nožnic bez  
ochrany rúk nie je prípustné.**

## 3. Montáž ochrany rúk

Priložená ochranu rúk (obrázok 1 / poz. 2) namonto-  
vať podľa obrázku 2 a upevniť pomocou priložených  
skrutiiek.

## 4. Vysvetlenie k štítku s pokynmi (pozri obrázok 3)

1. Výstraha.
2. Chrániť pred dažďom alebo vlhkom.
3. Pred uvedením do prevádzky prečítať návod na  
obsahu.
4. Nosiť ochranu očí a ochranu sluchu.
5. Zástrčku okamžite odpojiť zo siete, ak bolo  
vedenie poškodené alebo prerušené.

## 5. Technické údaje

	HS 5542	HS 6060
sieťové pripojenie	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
príkion	600 W	600 W
dĺžka strihu	420 mm	590 mm
dĺžka noža	500 mm	665 mm
odstup zubov	20 mm	20 mm
rýchlosť strihu	3200/min	3200/min
hladina akustického		
výkonu LWA	100 dB(A)	100 dB(A)

hladina akustického

tlaku LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
vibrácia $a_w$	2,6 m/s <sup>2</sup>	2,6 m/s <sup>2</sup>
hmotnosť	4,1 kg	4,2 kg

## 6. Sieťové pripojenie

Prístroj smie byť počas prevádzky napojený len na  
jednofázový striedavý prúd s 230V 50Hz striedavým  
napätím. Prístroj má ochrannú izoláciu a preto smie  
byť napojený aj na zásuvky bez ochranného vodiča.  
Dbajte pred uvedením prístroja do prevádzky na to,  
aby sa sieťové napätie zhodovalo s prevádzkovým  
napätím podľa štítku s výkonom stroja.

## 7. Uvedenie do prevádzky a obsluha

Pozor! Tieto elektrické záhradnicke nožnice sú  
určené na strihanie živých plotov, krikov a krovín.  
Každý iný spôsob použitia, ktorý nie je vyslovene  
povolený v tomto návode na obsluhu, môže viesť k  
poškodeniu záhradnicích nožnic a zároveň pred-  
stavuje vážne nebezpečenstvo pre používateľa.  
Elektrické záhradnicke nožnice sú vybavené obo-  
jručným bezpečnostným spínaním. Toto spínanie  
pracuje len vtedy, ak je jednou rukou stlačené spina-  
cie tlačidlo na vodiacom držadle (obrázok 1 / poz. 3)  
a zároveň druhou rukou stlačený spínač na rukoväti  
(obrázok 1 / poz. 4). Ak sa jeden z týchto spínačov  
pustí, tak strihacie nože zastanú.

**Prosím dbajte pritom na dobeh strihacích nožov.**

- Preskúšajte prosím funkciu strihacích nožov.  
Obojstranne strihajúce nože pracujú protichodne  
a zaručujú tak vysoký výkon strihania a tichý  
chod.
- Upevnite prosím pred použitím predlžovací kábel  
v príslušnom držadle na kábel (pozri obrázok 4).
- Pre prevádzku vo vonkajšom prostredí sa smú  
používať len také predlžovacie káble, ktoré sú  
pre tento spôsob prevádzky povolené.

## 8. Pracovné pokyny

- Okrem živých plotov sa môžu elektrické záhad-  
nicke nožnice použiť aj na strihanie krikov a kro-  
vín.
- Najlepší strihací výkon dosiahnete vtedy, keď  
budete viesť elektrické záhradnicke nožnice tak,  
aby boli zuby nožov nasmerované v uhle cca 15°  
k živému plotu (pozri obrázok 5).
- Obojstranne strihajúce protichodné nože  
umožňujú strihanie v oboch smeroch (pozri obrá-  
zok 6).
- Aby ste dosiahli rovnomernú výšku živého plotu,  
odporúča sa napnutie lanka ako smerovacej

SK

šnúry pozdĺž hrany živého plotu. Prečnievajúce  
vetvičky sa odstrihnú. (pozri obrázok 7)

- Postranné plochy živého plotu sa strihajú oblú-  
kovitými pohybmi smerom zdola nahor (pozri  
obrázok 8).

## 9. Údržba a starostlivosť

- Predtým než začnete s čistením prístroja resp.  
pred jeho odložením, musí byť prístroj vypnutý a  
zástrčka vytiahnutá.
- Aby ste dosahovali vždy čo najlepší výkon, mali  
byť nože pravidelne čistené a masťené.  
Odstráňte z nožov pomocou kefy usadeniny a  
naneste na nože ľahký olejový film (pozri obrá-  
zok 9).

**Používajte prosím biologicky recyklovateľné  
oleje.**

- Plastové teleso a plastové súčiastky čistíte pomo-  
cou jemného bežného čistiaceho prostriedku a  
vlhkej utierky. Nepoužívať žiadne agresívne  
čistiace prostriedky alebo riedidlá.
- Zabráňte za každých okolností vniknutiu vody do  
prístroja.
- Spolu s prístrojom dodané puzdro na odkladanie  
môže byť namontované na stenu. Takým spôso-  
bom môžete primerane odložiť Vaše elektrické  
záhradnicke nožnice.

## 10. Odstránenie

**Pozor!**

Elektrické záhradnicke nožnice a jednotlivé  
príslušenstvo pozostávajú z rôzneho materiálu, ako  
napr. kovov a umelých hmôt.

Defektné stavebné diely musia byť odstránené ako  
zvláštny odpad. **Nehádzte ich do odpadkových  
kontajnerov!** Informujte sa prosím v odbornej preda-  
jni alebo na miestnej správe!

41

**SLO****1. Splošni varnostni napotki**

**Pozor! Pri uporabi električnega orodja je potrebno v namen zaščite pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in požara upoštevati sledeče osnovne varnostne ukrepe. Preberite in upoštevajte vse te napotke preden začnete uporabljati električni stroj.**

- 1. Poskrbite, da bo Vaš delovni prostor urejeni.**
  - Neurejenost delovnega prostora predstavlja nevarnost za nezgode.
- 2. Upoštevajte vplive okolja**
  - Ne izpostavljajte orodja dežju. Ne uporabljajte električnega orodja v vlažnem ali mokrem okolju. Poskrbite za dobro osvetlitev. Električnega orodja ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- 3. Zavarujte se pred električnim udarom**
  - Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi deli kot so na primer cevi, grelna telesa, peči, hladilniki, itd.
- 4. Otroci se naj ne zadržujejo v bližini električnega orodja**
  - Ne pustite, da bi druge osebe prijemale za orodje ali kabel in naj se ne zadržujejo v Vašem delovnem območju.
- 5. Varno shranjujte Vaše orodje**
  - Neuporabljano orodje shranjujte v suhem, zaprtem prostoru in izven dosega otrok.
- 6. Ne preobremenjujte Vašega orodja**
  - Boljše in varneje boste izvajali delo v območju pred pisane kapacitete orodja.
- 7. Uporabljajte pravilno orodje**
  - Ne uporabljajte preslabega orodja ali pribora za težka delovna opravila. Ne uporabljajte orodja v namene in za delo, za katero orodje ni namenjeno.
- 8. Uporabljajte primerno delovno obleko**
  - Pri delu ne nosite ohlapne obleke ali nakita. Gibljivi deli orodja bi lahko zagrabili takšno obleko ali nakit. Pri delu na prostem priporočamo uporabo gumijastih rokavic in obuvala, ki ne drsi. Če imate dolge lase, uporabljajte lasno naglavno mrežico.
- 9. Uporabljajte zaščitna očala**
  - Pri prašnem delu uporabljajte masko za zaščito dihal.
- 10. Kabel pravilno uporabljajte**
  - Orodja nikoli ne prenašajte za kabel in kablja ne uporabljajte za vlečenje električnega vtikača iz omrežne vtičnice. Električni kabel zavarujte pred visoko temperaturo, oljem in ostrimi robovi.

**11. Poskrbite za varno namestitve obdelovanca**

– Za pritrdjevanje obdelovanca uporabljajte primež ali vpenjalno opremo. Tako bo obdelovanec varno nameščen kot pa bi bil v Vaši roki in boste lahko stroj uporabljali z obema rokama.

**12. Poskrbite za varni položaj telesa pri delu**

- Izogibajte se nenormalnemu položaju telesa. Poskrbite za varni položaj telesa in zmeraj pazite na ravnotežje.

**13. Skrbno negujte Vaše orodje**

– Vaše orodje vzdržujte ostro in čisto tako, da boste lahko opravljali delo dobro in varno. Upoštevajte predpise o vzdrževanju in napotke pri zamenjavi orodja. Redno preverjajte vtikač in kabel in ju v primeru poškodovanja dajte zamenjati strokovno usposobljenemu osebu. Redno kontrolirajte električni kabelski podaljšek in poškodovane kabelske podaljške zamenjajte. Poskrbite, da bodo ročaji Vašega orodja zmeraj prosti olja in maščob.

**14. Potegnite omrežni električni vtikač ven**

– Ko ne uporabljate orodja ali, ko izvajate vzdrževanje ali zamenjavo delov orodja, n. pr. list žage, svedri in strojni deli orodja vsake vrste.

**15. Ne puščajte ključev vtakjenih v orodju**

– Pred vklopom orodja preverite, če ste odstranili ključje in orodje za nastavitve.

**16. Preprečite nenameravani start orodja**

– Ne prenašajte s prstom na stikalo orodja, ki je priključeno na električni tok. Prepričajte se, da je stikalo pri vključevanju orodja izključeno.

**17. Kabelski podaljšek na prostem**

– Na prostem uporabljajte samo v ta namen dovoljene in odgovarjajoče označene električne kabelske podaljške.

**18. Pri delu bodite zmeraj pozorni**

– Opazujte svoje delo. Postopajte razumno. Ne uporabljajte orodja, če niste zbrani.

**19. Preverjajte brezhibno stanje Vašega orodja**

– Pred nadaljnjo uporabo orodja skrbno preverite zaščitno opremo orodja ali rahlo poškodovane dele, če le-ti brezhibno delujejo v namen uporabe. Preverite, če je delovanje gibljivih delov orodja v redu, če se le-ti ne zatikajo ali, če niso poškodovani. Vsi deli orodja morajo biti pravilno montirani in zagotovljeni morajo biti vsi pogoji za varno delovanje orodja. Poškodovane zaščitne naprave in dele mora popraviti ali zamenjati strokovna servisna delavnica, v kolikor v navodilih za obratovanje ni navedeno drugače. Poškodovana stikala je treba dati zamenjati v delavnici servisne službe.

Ne uporabljajte orodja, pri katerem stikala za Vkllop/IZKlop ne delujejo.

**20. Pozor!**

– V namen Vaše lastne varnosti uporabljajte samo pribor in dodatno opremo za orodje, ki je navedena v navodilih za uporabo ali jo pri poročila proizvajalec orodja. Uporaba orodja, ki ni priporočano v navodilih za uporabo ali v kata logu orodja, lahko za Vas predstavlja nevarnost poškodb.

**21. Popravila lahko izvaja samo elektrostrokovnik**

– To električno orodje odgovarja veljavnim varnostnim predpisom. Popravila sme izvajati samo stroko vno usposobljeno električno osebo, kajti v nasprotnem lahko uporabnik utrpi nezgode in poškodbe.

**22. Hrup**

– Hrupnost tega električnega orodja je izmerjena po standardih ISO 3744, NFS 31-031 (84/538 EG). Hrup na delovnem mestu lahko presega vrednost 85 dB (A). V takšnem primeru mora upravljalec orodja upoštevati varnostne zaščitne protihrupne ukrepe.

**Dobro shranite navodila za varnostnimi napotki.****Varnostni napotki**

Prosimo, če skrbno preberete in upoštevate te varnostne napotke in navodila!

- 1.1 Pred vsakim delovnim opravilom, ki ga boste izvajali z električnimi škarjami za živo mejo, potegnite električni vtikač iz vtičnice na električnem omrežju. Na primer:
  - poškodovanja električnega kabla
  - čiščenje noža
  - pregled v primeru motenj
  - čiščenje in vzdrževanje
  - nenadzorovano odstavljanje orodja
- 1.2 Stroj lahko povzroči resne poškodbe! Skrbno preberite navodila za uporabo glede pravilnega rokovanja z orodjem, glede priprav za izvajanje dela, glede vzdrževanja ter zagona in ugašanja stroja. Seznanite se z vsemi nastavitvenimi deli orodja in s pravilno uporabo letega.
- 1.3 Električne škarje za živo mejo lahko uporabljate samo z obema rokama.
- 1.4 Pri izvajanju dela z električnimi škarjami pazite na varni položaj telesa in primerno obutev.
- 1.5 Ne režite ograj v dežju in, če so le-te mokre in

**SLO**

ne puščajte škarij ležati na prostem. Škarij ne smete uporabljati dokler so mokre.

- 1.6 Pri rezanju priporočamo nošenje zaščitnih očal in zaščite za ušesa.
- 1.7 Oblečeno imejte primerno delovno obleko, gumijaste rokavice, obutev, ki ne drsi in nobenih ohlapnih širokih oblačil. Dolge lase imejte pod lasno mrežico.
- 1.8 Izogibajte se nenormalnemu položaju telesa in poskrbite za varni položaj telesa, predvsem ko uporabljate lestve ali podstavke.
- 1.9 Med izvajanjem dela držite orodje v zadostni varni razdalji od telesa.
- 1.10 Pazite na to, da se v delovnem območju ne bodo nahajali ljudje ali živali.
- 1.11 Električne škarje za rezanje žive meje prenašajte samo za vodilni ročaj.
- 1.12 Električni kabel se ne sme nahajati v območju rezanja žive meje.
- 1.13 Priključni kabel pred uporabo pregledajte, če ne kaže znakov poškodb ali staranja.
- 1.14 Električne škarje za rezanje žive meje lahko uporabljate samo, če je priključni kabel v nepoškodovanem stanju.
- 1.15 Električni vtikač ne vlecite iz električne vtičnice za kabel. Orodja ne prenašajte za kabel. Preprečite vsako poškodovanje kabla.
- 1.16 Zavarujte električni kabel pred vročino, agresivnimi tekočinami in ostrimi robovi. Poškodovani kabel takoj zamenjajte.
- 1.17 Redno je treba preverjati eventualne poškodbe rezalne opreme in po potrebi dajte Vaše orodje v pregled in popravilo strokovno usposobljeni servisni službi ISC ali odgovarjajoči delavnici.
- 1.18 V primeru blokiranja rezalnih delov orodja, n. pr. zaradi debelih vej, itd., je treba električne škarje nemudoma izključiti, t.p. potegniti električni vtikač iz vtičnice in šele potem odpravljati vzrok blokiranja.
- 1.19 Orodje shranjujte v suhem, varnem prostoru in izven dosega otrok.
- 1.20 Pri transportu orodja in pri njegovem skladiščenju je potrebno zmeraj rezalni del orodja pokriti z zaščito rezalnega dela.
- 1.21 Izogibajte se preobremenjevanju orodja in nenamenski uporabi orodja, t.p. električne škarje so namenjene samo rezanju žive meje, grmov in zelenih trajnic.
- 1.22 Uporabljajte samo kable in vtikače in vtičnice, ki se smejo uporabljati na prostem; priključni

SLO

kabli HO7RN-F 2x1,0 z odgovarjajočim konturnim vtikačem.

– Kabelski podaljški HO7RN-F 3G1,5 z električnim vtikačem zaščitenim pred vodnim curkom in zaščitni kontaktni priključek.

– Pri uporabi električnega orodja se priporoča uporaba odvajalne tokovne zaščitne opreme ali zaščitnega stikala za okvarni tok. Prosimo, če se pozanimate pri Vašem strokovnjaku za električno področje!

- 1.23 Električne škarje za rezanje žive meje je treba redno pregledovati in vzdrževati. Poškodovane nože zamenjajte samo v paru. Pri poškodbah zaradi padca ali udarca je potrebna obvezna kontrola s strani odgovarjajočega strokovnjaka.
- 1.24 Skrbno negujte in vzdržujte Vaše orodje. Vaše orodje vzdržujte v čistem stanju, da boste lahko delali dobro in varno. Upoštevajte in postopajte po napotkih za vzdrževanje in negovanje orodja.
- 1.25 Po zakonskih določilih kmetijskega poklicnega združenja lahko izvajajo delo z električnimi škarjami za rezanje žive meje samo osebe, ki starejše od 17 let. Pod nadzorom odrasle osebe lahko ta dela izvajajo tudi osebe starejše od 16 let.
- 1.26 Orodja ne uporabljajte pri poškodovanih ali prekomerno obrabljenih rezalnih delih.
- 1.27 Seznanite se z Vašim delovnim okoljem in bodite pozorni na vse možne nevarnosti, ki jih zaradi hrupa orodja morda ne bi mogli slišati pri delu.
- 1.28 Izogibati se je treba uporabi tega orodja, če se v delovnem območju nahajajo druge osebe, predvsem pa otroci.
- 1.29 Stopnja hrupnosti na delovnem mestu lahko presega 85 dB (A). V takšnem primeru je potrebna uporaba opreme za zaščito ušes. Hrupnost tega orodja je izmerjena v skladu z normativi IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 21. del, NFS 31-031 (84/538 EG).
- 1.30 Na ročaju orodja sproščane vibracije so izmerjene po normativu ISO 5349.

## 2. Opis naprave (glej sliko 1)

1. Meč
2. Zaščita za roke
3. Vodilni ročaj s stikalom
4. Ročaj s stikalom
5. Ušesa za kabelski podaljšek
6. Električni omrežni kabel
7. Tulec za shranjevanje

44

**Pozor! Uporaba električnih škarj za rezanje žive meje brez rokavic ni dovoljena.**

## 3. Montaža zaščite za roke

Priloženo zaščito za roke (Slika 1 / Poz. 2) montirajte kot je prikazano na Sliki 2 in jo pritrдите s priloženimi vijaki.

## 4. Pojasnila glede tablice z napotki (glej sliko 3)

1. Opozorilo
2. Zaščitite pred dežjem in vlago
3. Pred uporabo preberite navodila za uporabo
4. Uporabljajte zaščito za oči in ušesa
5. Vtikač takoj potegnite iz vtičnice, če se je kabel poškodoval ali prerezal.

## 5. Tehnični podatki

	HS 5542	HS 6060
Omrežni priklp	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Moč	600 W	600 W
Dolžina rezanja	420 mm	590 mm
Dolžina meča	500 mm	665 mm
Razmak med zobci	20 mm	20 mm
Rezi	3200/min	3200/min
Nivo hrupa LWA	100 dB(A)	100 dB(A)
Nivo hrupnostnega tlaka LPA	87,5 dB (A)	87,5 dB (A)
Vibracije a <sub>w</sub>	2,6 m/s <sup>2</sup>	2,6 m/s <sup>2</sup>
Teža	4,1 kg	4,2 kg

## 6. Priklop na električno omrežje

Stroj se sme uporabljati samo na enofazni izmenični tok z izmenično napetostjo 230 V in frekvenco 50 Hz. Stroj zaščitno izolirani in se zato lahko priključi tudi na omrežne vtičnice brez zaščitnega voda. Pred uporabo pazite na to, da bo omrežna napetost enaka obratovalni napetosti v skladu s podatki na podatkovni tablici stroja.

## 7. Zagon in upravljanje

Pozor! Te električne škarje so namenjene rezanju živih meja, grmov in grmičevja. Vsaka druga uporaba, ki v teh navodilih ni izrecno navedena, lahko privede do poškodb škarj in predstavlja resno nevarnost za uporabnika škarj. Električne škarje so

opremljene z dvoročnim varnostnim stikalom. Škarje delujejo samo, če se z eno roko pritisne stikalna tipka na vodilnem ročaju (Slika 1 / Poz. 3) in z drugo roko stikalo na držalnem ročaju (Slika 1 / Poz. 4). Če se sprost en od dveh navedenih stikal, se rezalni nož škarij ustavi.

**Prosimo, da pri tem pazite na premikanje noža do zaustavitve.**

- Preverjajte delovanje rezalnega noža.
- Obojestransko rezalna noža tečeta v nasprotnih smereh in tako zagotavljata visoki učinek rezanja in mirni tek.
- Pred uporabo pritrđite kabelski podaljšek v odgovarjajočem kabelskem držalu (glej sliko 4)
- Za uporabo na prostem morate uporabljati kabelske podaljške, ki se smejo uporabljati na prostem.

## 8. Napotki za delo

- Poleg rezanja žive meje se lahko električne škarje uporabljajo tudi za rezanje grmičevja in grmov.
- Najboljši učinek rezanja boste dosegli, če vodite škarje tako, da bodo zobje noža naravnani pod kotom pribl. 15° (glede na živo mejo (glej sliko 5)).
- Obojestransko delujoča noža omogočata rezanje v obeh smereh (glej sliko 6).
- Da bi zagotovili enakomerno višino rezanja žive meje, se priporoča uporaba vrvice, ki služi kot merilo vzdolž roba žive meje. Odrežejo se vejice nad razpeto vrstico (glej sliko 7).
- Stranske površine žive meje se odrežejo s pomikanjem škarj v loku od spodaj navzgor (glej sliko 8).

## 9. Vzdrževanje in nega

- Pred čiščenjem in odstavitvijo stroja, stroj izključite in potegnite ven omrežni vtikač.
- Da bi lahko zmeraj zagotovili najboljši učinek rezanja, morate nož škarij redno čistiti in mazati. Iz noža odstranite umazanijo s pomočjo krtačke in površino noža namažite s tankim slojem olja (glej sliko 9).

## Uporabljajte biološko razgradljiva olja.

- Plastične dele in ohišje škarj očistite z blagim gospodinjskim čistilnim sredstvom in vlažno krpo. Ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev ali topil.
- Obvezno preprečite vstop vode v stroj.
- V obsegu dobave vsebovani tulec za shranjevanje se lahko namesti na steno. Tako lahko pravilno shranjujete električne škarje.

SLO

## 10. Odstranjevanje

### Pozor!

Električne škarje za rezanje žive meje in pribor za škarje se sestojijo iz različnih materialov, kot n. pr. kovine in plastika.

Pokvarjene sestavne dele škarij odstranjujte kot posebne odpadke. **Lete delov ne mečite v koš za običajne gospodinjske odpadke!** V primeru dvoma povprašajte za informacije v trgovini, ki prodaja takšne proizvode, ali na občinski upravi!

45

**ISC GmbH**  
**Eschenstraße 6 Konformitätserklärung**  
**D-94405 Landau/Isar**



**(D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**(GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**(F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**(NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**(E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**(P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**(S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**(FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuoteelle  
**(DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**(NB)** заявляє о соответствии товара  
**(RU)** следующим директивам и нормам ЕС  
**(HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**(RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

**(TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**(GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**(I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**(CZ)** atestuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**(H)** a következő konformitást jelenti ki a termékre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**(SK)** potvrdzuje nasledujúci shodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**(PL)** deklaruje zgodność w tymieniu normami na artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**(BOS)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

**Heckenschere HS 5542/HS 6060**

- 98/37/EG  87/404/EWG  
 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTED 1999/5/EG  
 97/23/EG  2000/14/EG: L<sub>WM</sub> = 97 dB; L<sub>WA</sub> = 100 dB  
 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG:  
 90/396/EWG  97/68/EG:  
 89/686/EWG

**EN 50144-1; EN 50144-2-15; DIN EN 774; EN 55014-1; EN 55014-2;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V**

Landau/Isar, den 08.11.2004

*Brunhözl*  
 Brunhözl  
 Leiter Produkt-Management

*Bauer*  
 Bauer  
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 34.035.65 I.-Nr.: 01014 (HS 5542) Archivierung: 3403530-37-4155050-E  
 Art.-Nr.: 34.036.50 I.-Nr.: 01011 (HS 6060) Subject to change without notice

**GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 3 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 3-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Benutzung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 3 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

**(D) GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 3 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 3-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Benutzung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 3 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

**(I) CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 3 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 3 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 3 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**(F) GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 3 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 3 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 3 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**(GB) WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 3 year warranty covering defects. This 3-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 3 years.** This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.



**☉ ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 3 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šesti letá záruka začíná plynout od okamžiku, kdy přístroj byl předán zákazníkovi.

Předpokladem pro uplatnění záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 3 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dolo uvedenou servisní adresu.

**☉ GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama dajemo 3 godnje jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 3 godnje započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 3 godine.** Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**☉ Garanciaokmány**

Ebbsen az utasításban megnevezett készülékre 3 év jótállást nyújtunk, amíg az eszter, ha a termékünk hibás lenne. A 3-éves-határidő a kézbesély átadásától vagy a készletük vevő általi átvételétől kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készletünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használat.

**Megjött értelem, hogy ez a 3 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes szervizszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímet.

**☉ Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 3-х летнюю гарантию. 3-х летний срок гарантии начинается с момента передачи ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 3-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.** Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

**☉ Záručný list**

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 3 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 3-ročná lehota sa začína plynúť od okamžiku, keď bol výrobok predaný zákazníkovi.

Predpokladom pre uplatnenie nároku zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

**Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 3 rokov.**

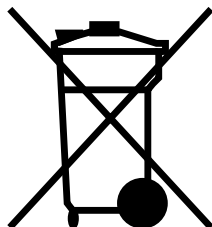
Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vašeho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dolo uvedenej servisnej adresy.

**☉ GARANCIJSKI LIST**

Za napravu, ki je navedena v navodilih, dajemo 3 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 3-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za upoštevanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 3 let ostanejo za Vas v veljavi vsaj zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih delov regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

☉ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

☉ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

☉ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

☉ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

☉ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbarát újraértékesítéshez juttatni.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Ⓧ Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:  
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ Recycling alternative to the demand to return electrical devices:  
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :  
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓧ Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione  
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓧ Alternativa recyklace k zaslání zpět:  
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrnny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓧ Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:  
Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepuštiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

- ☞ Technische Änderungen vorbehalten
- ☞ Technical changes subject to change
- ☞ Sous réserve de modifications
- ☞ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ☞ Technikai változások jogát fenntartva
- ☞ Technické změny vyhrazeny
- ☞ Tehnične spremembe pridržane.
- ☞ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ☞ Technické změny vyhradené
- ☞ Сохраняется право на технические изменения

**H** Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:  
Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az óreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az óreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

**H** Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю.  
Владелец электрического устройства в случае извещения от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о циклическом производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

**SK** Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:  
Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja vo môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a cých komponentov.

**SK** Recyklačná alternatíva za poziv za vračanje:  
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreichische Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** ARC EN CIEL ELECTRONIQUE  
Z.A. BP 16  
**F-89000 ST GEORGES/Baulche**  
Resp. SAV: Oliver DEMEAUX  
Pièces détachées: Michel RODIER  
Tel. 03 96 48 11 89; Fax 03 96 48 39 58  
mail: aec.e@wanadoo.fr
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4615 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Polgono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**  
**P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4410-459 Arcozelo (VNG)**  
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavia  
Bergsøvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlasgatan 3  
**S-41463 Goteborg**  
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggevej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**  
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-03840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. z o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
Tel. 071 5346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service  
Pannoniastr. 32  
**H-1136 Budapest**  
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. stl.  
Altay Cesme mah. Yasinli Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325

- SK** Aol s.r.o.  
Stefánikova 10  
**SK-91101 Trečin**  
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- CZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinskij 102  
**CZ-486008 st. Chirnik**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL  
Drumul Odaii 26 A  
Otopeni, Ilfov  
**RO-07510 Bucuresti**  
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Anetel vu Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- RS** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SLO** GMA-Elektromechanika d.o.o.  
Cesta Andreja Bilenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel. 01/5938304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrodopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 10545 Piraeus**  
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas, Moscow  
Alifulevskoe shosse, 2A  
**RU-127273 Moscow**  
Tel. 095 5401750 (central office)  
Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)  
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltol  
Roiu alev  
Haasläva vald  
**EE-64102 Tartu**  
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halal Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel. 021 0716072, Fax 021 6727177
- BA** Einhell BH d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-72250 Vitez**  
Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
3, Bessmer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1939**  
Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.  
#207-11, Skanyy av.  
**BY-220023 Minsk**  
Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591

**D**  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**GB**  
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**F**  
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrement exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**I**  
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**H**  
Az termék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivételben is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**CZ**  
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a doprovodných dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**SK**  
Pontisk ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**HR**  
Naknadno tiskanje ili silna umnožavanje dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**DK**  
Kopiering eller andre former for fremstilling af dokumentation og ledsagende dokumenter til disse produkter, selv i uddrag, er kun tilladt med udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**PL**  
Perenactawanie lub inne sposoby rozmnozzenia dokumentacji i towarzysacych jej listow produkcyjnych, w calnosci lub czesciowo, zezwolone sa tylko z wyjasnionym rozpozyczeniem firmy ISC GmbH.